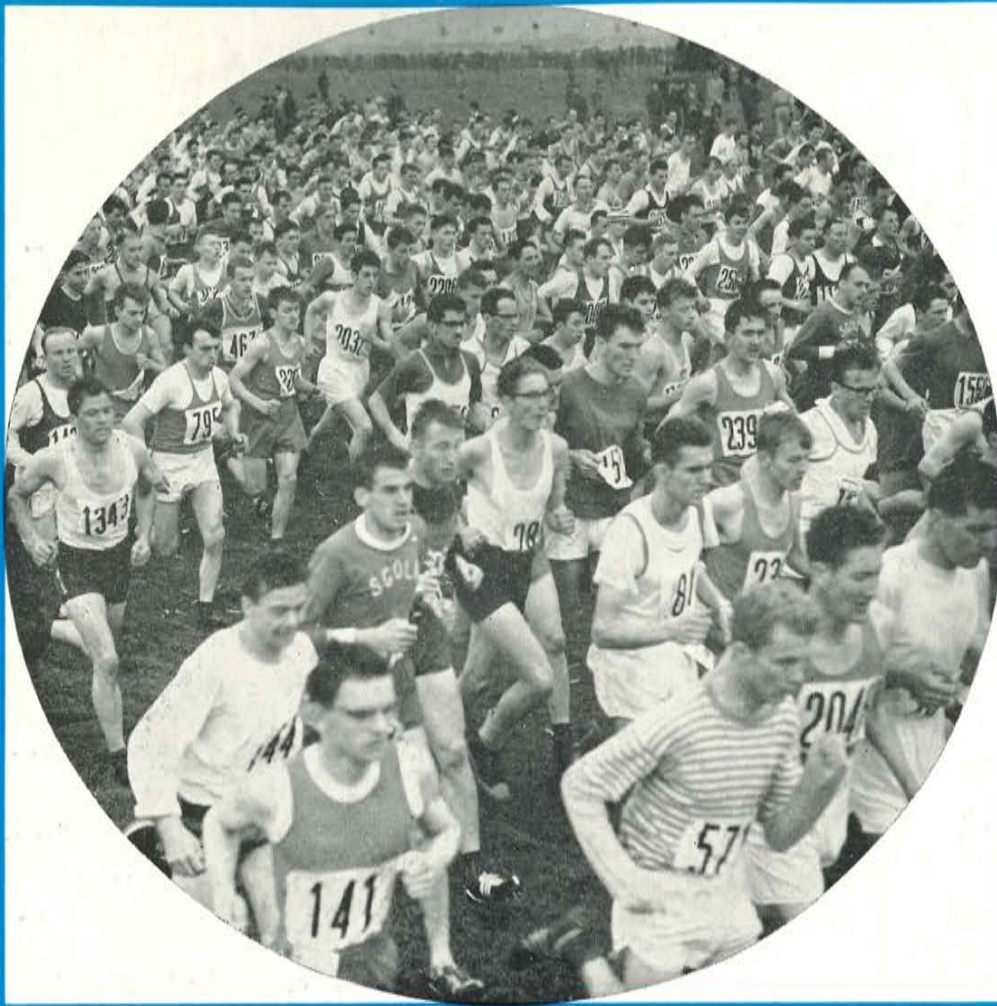


CISM  
magazine

1962/1



# SPORT INTERNATIONAL

14

# SPORT international

ORGANE OFFICIEL DU CONSEIL  
INTERNATIONAL DU SPORT  
MILITAIRE  
REVUE TRIMESTRIELLE  
Rédaction. — Abonnement : Secrétariat  
Général du C. I. S. M., 100, av.  
de l'Université, Bruxelles 5. Tél. :  
48.03.92. Adr. télégr. : CISMILITAIR-  
BRUXELLES.

*La reproduction même partielle des  
articles portant la mention « Copy-  
right » est sujette à l'autorisation du  
Secrétariat-Général. Les autres textes  
peuvent être reproduits en mention-  
nant l'origine et le nom de l'auteur.*  
PRIX DE VENTE : Le numéro :  
25 francs belges. Abonnements (4  
numéros) : 70 francs belges.  
Compte n° 427,885 du C. I. S. M.,  
Banque de Commerce. — Place  
Royale, 6, Bruxelles.

OFFICIAL PUBLICATION OF THE  
INTERNATIONAL MILITARY  
SPORTS COUNCIL  
QUARTERLY PUBLICATION  
Editorial staff — Subscription :  
General Secretariat, C. I. S. M.,  
100, avenue de l'Université, Bruxel-  
les 5. Telephone : 48.03.92. Telegr.  
addr. : CISMILITAIR - BRUSSELS  
*Whole or part reproduction of an  
article with the mention « Copy-  
right » is subject to the General  
Secretary's authorization. The other  
articles can be reproduced and dis-  
tributed if their origin and author's  
name are mentioned.*

SUBSCRIPTION RATES : Current  
copy : 25 Belgian francs. Per year,  
(4 vol.) : 70 Belgian francs (\$ 1,50)  
Ac. N° 427,885, C. I. S. M., Banque  
de Commerce — Place Royale, 6,  
Brussels, Belgium.



*Photo de couverture : La montée  
irrésistible du Sport n'est-elle pas  
illustrée de façon frappante par  
cette photo de coureurs, participant  
à une épreuve de masse de Cross  
Country.*

*Cover photo : The modern urge for  
sports is perfectly illustrated by our  
cover photograph showing contes-  
tants competing for the title in a  
mass Cross Country.*

Janvier 1962  
January 1962

Numéro 1  
Number 1

<i>Editorial</i>	2
Major d'Aviation R. Mollet	
<i>Le sport de compétition n'est pas tout</i>	4
Gérard-Louis Blitz	
<i>Adolph Rupp takes the floor</i>	6
<i>Le cross du « Soir »</i>	10
<i>Soyez les bienvenus</i>	14
<i>Athletic training</i>	16
Ken Rawlinson	
<i>Soldier keep fit! — Soyez en forme!</i>	20
<i>Pretty persuaders. — Jolies ambassadrices</i>	22
<i>Flashes</i>	24
<i>Garmisch : C. I. S. M. Ski Week 1962</i>	26
<i>Equipement. — Equipment</i>	28
<i>La vie au C. I. S. M. — Life at C. I. S. M.</i>	29

COMITE DE REDACTION — EDITORIAL STAFF

DIRECTEUR

DIRECTOR

Major d'aviation R. MOLLET (Belgique)

MEMBRES

MEMBERS

M. E. PETIT (France)

M. A. BIANCO (U. S. A.)

Colonel Médecin G. TATARELLI (Italie)

Médecin Colonel G. LARTIGUE (France)

# Editorial

*Cher ami lecteur,*

*Pour fêter son quatrième anniversaire, le C. I. S. M. Magazine a tout d'abord choisi un nouveau prénom : Sport International. Il le justifie par sa diffusion toujours accrue qui atteint plus de 35 Pays, et par les nombreuses et sincères marques d'amitié qu'il reçoit.*

*Ainsi encouragé, Sport International a décidé de mieux vous plaire encore. Il se présente à vous, dans son vêtement bleu tout neuf ayant inclus dans ses colonnes quelques nouvelles rubriques.*

*Il a pensé au soldat. La page « Soyez en forme » illustrera les procédés modernes d'entraînement qui peuvent être aisément pratiqués par tous.*

*La rubrique « Equipement Sportif » vous informera des plus récentes améliorations dans ce domaine : vêtements de sport, engins, ballons, etc...*

*Des « télégrammes » vous donneront des nouvelles sportives du monde, tandis que de « Jolies Ambassadrices » vous convaincront que le Sport s'adresse aussi bien au soldat qu'à sa compagne.*

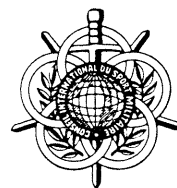
*Bien entendu nos pages de doctrine et de médecine sportive, nos études sur l'entraînement physique, les installations gymniques et notre Vie au C. I. S. M. continueront comme par le passé.*

*Par ailleurs, nous désirons vivement nouer entre vous, cher lecteur, et notre groupe de rédaction des contacts plus étroits. Nous vous demandons de nous écrire, de nous offrir vos suggestions, vos avis, vos critiques.*

*Sport International voudrait tellement devenir le lien amical entre tous les membres du grand club C. I. S. M. !*

*Nous espérons de vos nouvelles.*

La Rédaction.



Dear Reader,

*C. I. S. M. Magazine is now 4 years old and « still going strong ! » A lusty infant, it has frankly outgrown its primitive frame and we have been feeling for some time that we were due for a few changes.*

*To begin with, we would like to introduce Sport International the brand new name, properly coined we think, for a Magazine with an ever-growing number of readers ad friends spread over thirty countries !*

*And now let's take a look at the new features we are proud and happy to offer you :*

*The « Keep Fit » column devotes particular attention to keeping the soldier on his toes. New methods, easy to perform by everyone will be discussed.*

*« Sports Equipment » will give you the latest low-down on sporting clothes and accessories.*

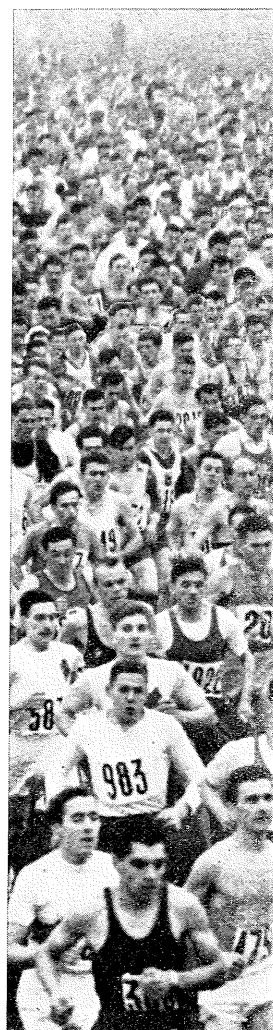
*« Flashes » from all over the world will keep you abreast of the latest sports news.*

*And last but not least our sporting beauties will act as pretty convincing arguments — or so we hope ! — in favor of girl friends and wives being freely admitted into the warm, friendly circle of sport lovers.*

*We would like to end this editorial with our strongest wish : write us ! Suggestions, comments, opinions are welcome, or better : eagerly expected. Our aim is to grow as a strong link between all the members of the ever-spreading and friendly association « C. I. S. M. ». But we cannot do it alone : you must help us.*

*So let's hear from you... soon !*

The Editor.



# Le sport de compétition n'est pas tout

Le sport de compétition c'est la grande aventure de l'homme d'aujourd'hui. Une aventure qui se termine généralement vers la trentaine.

Ce n'est pas que l'homme de trente ans soit brusquement incapable de renouveler ses performances. Physiquement il est au contraire plus fort que jamais. Mais il ressent soudain une lassitude morale qui a pour conséquence de l'éloigner de l'effort de compétition. Il se produit alors une rupture brutale avec le sport souvent préjudiciable à la santé. Devenu pantouflard, l'ancien habitué des stades laisse son organisme se rouiller dangereusement. Il jouerait bien au tennis, de temps à autre, mais les courts sont rares et encombrés. De guerre lasse il finit par renoncer à toute activité physique. Qui reconnaîtrait en lui, au bout de quelque temps, le sportif sveltes et dynamique d'autrefois ?

Ils sont des centaines de milliers dans ce cas, parce que dans la structure du sport tous les efforts sont quasi exclusivement consacrés à la compétition, qui est certes l'expression la plus spectaculaire du sport, mais n'en est cependant qu'une de ses brillantes facettes.

On est frappé, pour peu que l'on examine de près la vie sportive d'un pays, de constater que les activités physiques que nous appellerons « d'entretien » sont dérisoires par rapport au reste.

Où aller si l'on ne possède pas le virus de la compétition, ou si on ne le possède plus ?

Les directions sont rares, en effet. Il existe certes quelques clubs omnisports qui mettent leurs installations à la disposition des « vétérans », mais il n'est pas facile d'y entrer. On peut dire d'une façon générale que la proportion de ceux qui peuvent pratiquer le sport à cause du délasserment physique qu'il procure, sans avoir à se soucier d'une victoire ou d'une défaite, est de un pour mille.

Dans la structure du sport en France il y avait donc une place importante à prendre pour une organisation sportive ayant avant tout le souci d'offrir à ses adhérents les bienfaits d'une cure de sport, dont la nécessité est imposée par l'existence harassante de tous les jours. Non seulement cette cure procure une détente morale extrêmement bénéfique, mais par surcroît elle redonne du nerf à l'organisme fatigué. De même que certaines stations thermales remettent en état reins ou foie, de même cette cure de sport redonne au malade des villes (chaque citadin est un malade qui s'ignore) forme physique et dynamisme.



par G.-L. BLITZ  
Directeur Général du  
Club Méditerranée

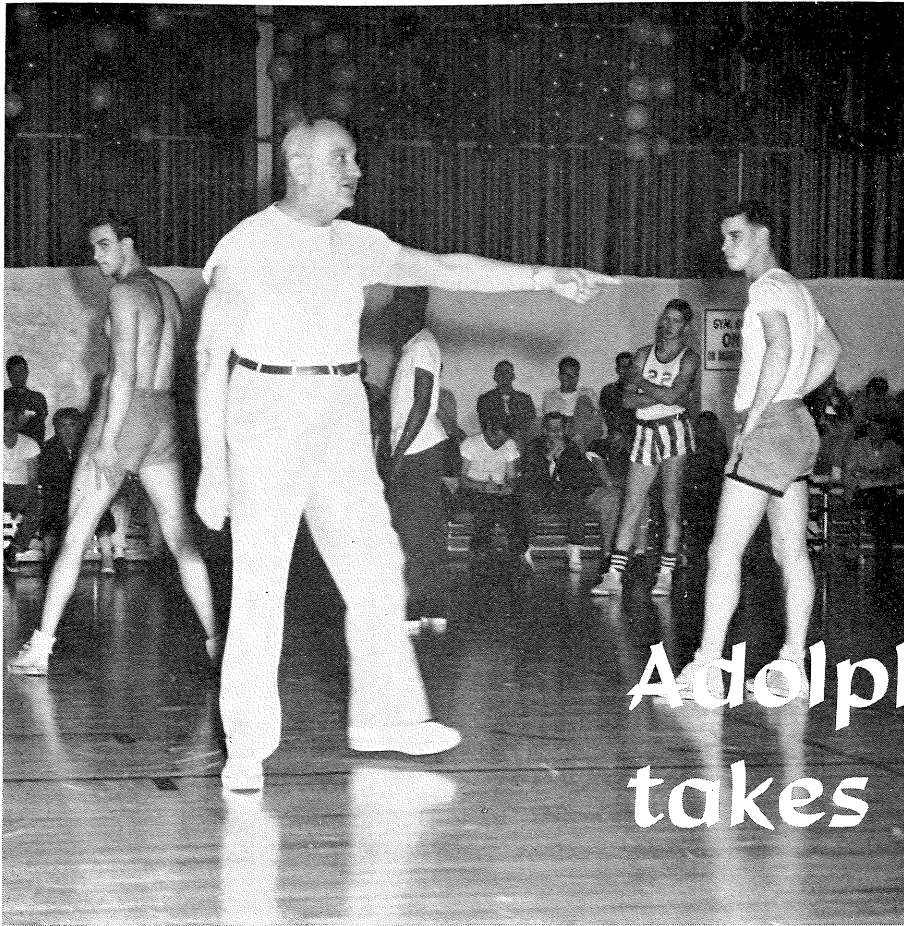
(Photos Club Méditerranée)



C'est à cette tâche énorme que le Club Méditerranée s'est attaqué. Conscient qu'il y avait quelque chose de grand à entreprendre dans cet ordre d'idées, il a mis des moyens matériels considérables à la disposition de ses adhérents, leur offrant de pratiquer, pour la seule joie physique qu'ils procurent, ski nautique, et ski de neige, voile, plongée et chasse sous-marines. D'année en année, poussé par l'écho formidable qui répondait à ses initiatives le Club Méditerranée n'a cessé de recruter davantage de moniteurs spécialisés, d'augmenter le nombre de ses bateaux, de perfectionner sans cesse ses équipements sportifs, de prospecter sans relâche de nouveaux champs de neige et de nouveaux fonds sous-marins. Tant et si bien qu'en 1961 ce fait extraordinaire frappait les esprits : un nouveau club français, fort de 80 000 pratiquants, c'est-à-dire le plus grand club du monde, offrait à ses membres la possibilité de pratiquer à loisir pendant leurs vacances les sports longtemps réservés à une classe privilégiée, en raison des dépenses élevées que ceux-ci entraînaient.

La direction prise par le Club Méditerranée constitue incontestablement un fait social important : aujourd'hui le deuxième aspect du sport — l'autre étant la compétition — n'est plus négligé, comme il l'a été si souvent et si longtemps. Il s'agit là d'une œuvre aussi gigantesque que belle. Bien que ce qu'il a fait soit déjà considérable le Club Méditerranée est décidé à intensifier encore ses efforts, parce qu'il est conscient de répondre à une nécessité impérieuse, que chacun avait en soi sans toujours bien l'analyser. C'est une grande œuvre, qui contribue incontestablement à une santé meilleure du pays, tant sur le plan moral que physique...





## Adolph F. Rupp takes the floor

*At the 1961 Usareur Basketball Coaches Clinic Adolph F. Rupp included in his lessons some highly valuable remarks on offensive, individual defense and teams defense. In this number he speaks on Offensive.*

*C. I. S. M. Basketballers : Mr. Rupp!*

---

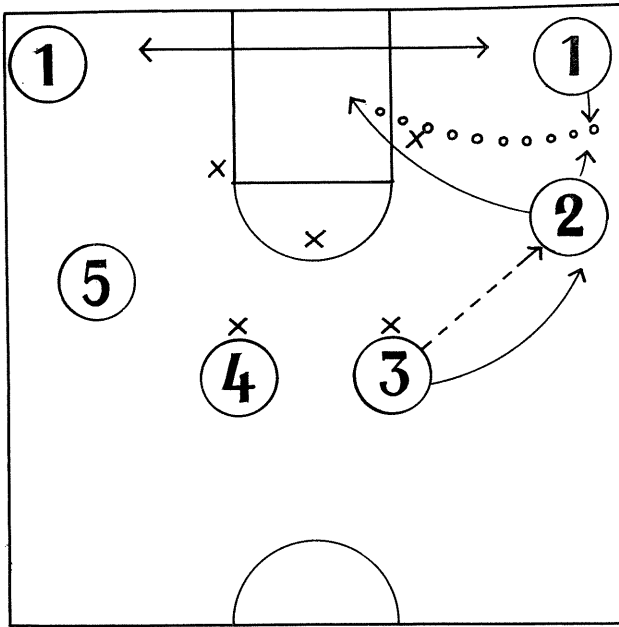
Adolph F. Rupp — University of Kentucky — head coach of the Kentucky « Wildcats » for 31 years, holds undisputed rank as the nation's winningest basketball coach — his Kentucky thoroughbreds having fashioned 645 victories out of 767 games for an unparalleled 84.0 winning percentage.

---

### Offence.

On the other side is a diagram that I have found a very effective method in working against a zone defense.

This chart I think will give you the most difficult defense to penetrate owing to the fact that it is the



N<sup>o</sup>. 1. — Centre floats from one side to other as shown. Play works on either side. N<sup>o</sup>. 3 passes to n<sup>o</sup>. 2. N<sup>o</sup>. 2 passes immediately to N<sup>o</sup>. 1 and then cuts to basket for a return pass. If N<sup>o</sup>. 1 cannot pass to N<sup>o</sup>. 2, he passes to N<sup>o</sup>. 3 who has cut to spot vacated by N<sup>o</sup>. 2. He shoots or passes to N<sup>o</sup>. 1 and cuts for basket.

2-1-2 defense. Naturally, if you are playing against a 3-2 zone, this play would work much better against that. You will also note that when 2 cuts for the basket, he will be on the inside of all the other defensive players. The pass from No. 1 to him should not be difficult. The important thing to remember is that the passes should be made quickly, accurately, be well-timed, and the cutting should be at top speed. The important thing about attacking every zone defense is to move the ball quickly and to cut quickly for the basket. As I have said on many occasions before, there is no defense against good ball handling; that applies to the zone defense as well.

### Guard plays.

In modern basketball, it is highly essential that all of the men on the team be scoring threats. I think today that you will find that the guards who are essentially defensive men will do as much scoring as the forwards.

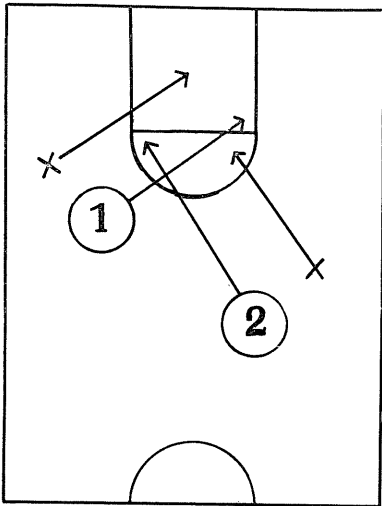
1. A guard must be an excellent ball handler.
2. A guard must have speed.

3. All guard around plays must be run with maximum speed in ball handling and in foot-work.
4. A guard should, in every case, be playing on his toes, his knees bent, his hips down and his head up. In other words, in a driving position.
5. A guard is the quarterback of his team and must not start a play, unless there is reasonable assurance that it will go through to a swift conclusion.
6. The guard around play will work best, when the guard is over near the sideline.
7. A guard should cut right off the tail of the forward in a straight line at the basket. Again, don't run in circles. The diagrams with the explanation will briefly show you how the plays are executed.

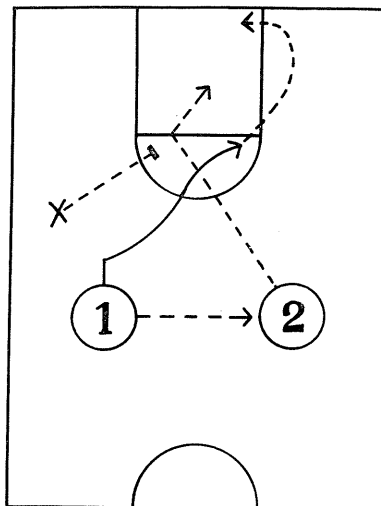
### Screen plays.

In recent years there has been considerable discussion about the Screen Play in basketball. In the early development of the game of basketball, this problem did not come up because all the screens of that time were of an accidental nature. However, as the game of basketball has developed, the coaches have defined various offensive movements that were based on screens. Some of these resulted in contact and of course, where this contacting occurred, fouling often resulted. By screen play, we mean nothing more than two or more offensive men working together in such a way that the movement of a defensive man is temporarily interrupted. This may be either a moving screen or a stationary screen. The idea is to temporarily impede the progress of a defensive man that has been assigned to a particular offensive man. This permits the player who is being guarded by the defensive man to become unguarded for a short period of time. In other words, basketball today is so fast that if a defensive man can be thrown off of this stride momentarily then the offensive man will be free to cut for the basket and receive a pass and score.

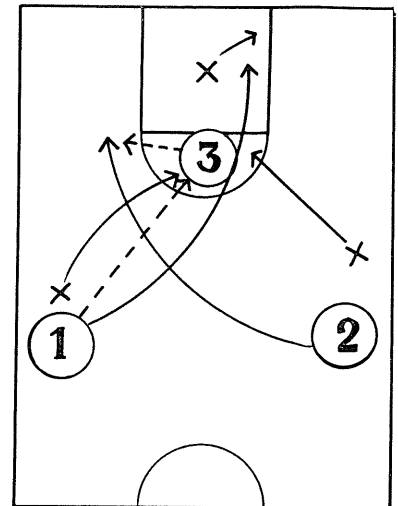
In this brief analysis of screen play, I have merely tried to show some of the more commonly used screens in today's modern basketball. It is



*Screen Plays : Play 1.* — Figure 1 is a simple screen where two men cooperate in order to pick off a defensive man. It is a simple criss-cross screen where N<sup>o</sup>. 1 maneuvers his man in such a way that N<sup>o</sup>. 2 by excellent timing is able to screen off his defensive man on N<sup>o</sup>. 1 as both of them cut for the basket.



*Screen Plays : Play 2.* — N<sup>o</sup>. 1 passes to N<sup>o</sup>. 2. N<sup>o</sup>. 2 dribbles toward the basket, his defensive man follows. N<sup>o</sup>. 1 times his movement in such a way that he maneuvers his defensive man into N<sup>o</sup>. 2 who has pivoted and placed himself in the path of his defensive man on N<sup>o</sup>. 1. N<sup>o</sup>. 2 hands N<sup>o</sup>. 1 the ball and he goes for the basket.



*Screen Plays : Play 3.* — In Figure 3, N<sup>o</sup>. 1 and N<sup>o</sup>. 2 have invited a third man, N<sup>o</sup>. 3, into the play. N<sup>o</sup>. 1 passes to N<sup>o</sup>. 3 and cuts by him. N<sup>o</sup>. 3 gives him the pass if he is open. However, it is assumed that the defensive man on N<sup>o</sup>. 3 will shift to take N<sup>o</sup>. 1 and that the defensive man on N<sup>o</sup>. 1 will take N<sup>o</sup>. 3. Therefore, N<sup>o</sup>. 2 has timed his movements so that he will cut directly behind N<sup>o</sup>. 1 as he is cutting for the basket, screening off his defensive man so that N<sup>o</sup>. 2 will receive the ball and go to the basket unguarded.

highly important that all of the men on the team understand these screens so that they will know not only how to execute them but also that they will know how to guard against them defensively. It is also desirable for them to understand these so that when they call for time out and talk about

the various movements of their opponents they will all understand exactly what they are talking about. We discuss all of these screens during the early part of the year and use ball handling drills to acquaint our boys with the proper method of guarding and shifting against them.

### **Basket-Ball : A. Rupp parle de l'offensive**

1. Le diagramme n<sup>o</sup> 1 donne un exemple d'attaque d'une défense de zone 2. 1. 2.  
La balle doit voyager très vite. On « coupe » vers le panier à toute allure.
2. Dans le Basket-Ball moderne tous les joueurs doivent pouvoir marquer, les arrières comme les autres. Ils doivent donc être rapides, très bien manier la balle et être toujours en position de « départ ».
3. Les diagrammes 2. 3. 4. donnent des exemples d'« écrans ».

A. Rupp recommande d'entraîner les joueurs à pratiquer ces manœuvres tout en étant à même de les contrebattre. Cela se fait en début de saison.





Wilt Chamberlain (7 feet 1) brings the ball home while hovering above his opponents, and once more demonstrates his skill as one of the best basketball players in the U. S. A. This shot was snapped during the Kansas vs. Colorado varsity match.

Au cours d'un match de basket entre équipes universitaires (Kansas contre Colorado), Wilt Chamberlain qui domine de sa haute taille (2,10 m) tous les joueurs, bondit avec le ballon et le jette dans le filet. Il est un des meilleurs joueurs des Etats-Unis.



## LE CROSS

## DU « SOIR »

Une pyramide au sommet de laquelle on trouve souvent de nouveaux champions.

Le départ du « Populaire ». En 1961, 3 500 athlètes ont pris part aux compétitions. Une fusée verte donne le départ.

50 cavaliers veillent aux « faux départs ».

Pour canaliser cette masse impressionnante et assurer une course régulière plus de 500 officiels et... 3 km de clôture sont nécessaires.

Coût de l'organisation : 2 000 000 de francs belges.

A pyramid often topped by new champions.

The starter's green flare went up and 3 500 athletes pressed forward, hoping to win the 1961 « Populaire », a yearly event organized by the Brussels daily newspaper « Le Soir ».

50 horseback riders towered above the crowd to spot any tentative « early starter », more than 500 officials were kept busy funnelling this huge mass of people into a smoothly flowing river of men surging between two miles of fences!

Cost of the operation : \$ 40 000.



Les équipes militaires belges se sont souvent distinguées dans les championnats de Cross Country du C. I. S. M.

C'est que, aux côtés du Football et du Cyclisme, le Cross Country est un sport très en honneur en Belgique.

Le grand événement de la saison est l'imposant rassemblement populaire qu'annuellement le journal « Le Soir » organise sur l'aérodrome désaffecté d'Evere, aux portes de Bruxelles.

Ce jour-là, de tous les coins de Belgique, de Hollande, d'Allemagne, et du Nord de la France, une masse énorme de fervents du Cross Country afflue vers Bruxelles.

Une organisation minutieuse et impeccable les attend.

Athlètes scolaires, juniors, « populaires » et champions sont dirigés vers de vastes vestiaires. De là ils passent dans des remorques médicales où ils sont examinés et parfois testés pour aboutir enfin au départ d'une course qui varie de 6 à 12 km selon les catégories.

Des milliers de spectateurs participent à cette fête sportive qui par certains aspects est entrée dans le folklore belge.





*Bruxelles 1961* : Lutte serrée entre le Sgt Rhadi, vice-champion olympique du Marathon, et le Gendarme Clercks, champion du CISM, futur vainqueur. *Brussels 1961* : Sgt Rhadi, Marathon vice-olympic champion, and Gendarme Clercks, 1961 CISM champion, push ahead in a relentless drive. Clercks won.

*Contrôle médico-sportif.* — 30 médecins spécialistes. — Des camions-laboratoires. Du contrôle certes, mais aussi d'utiles expériences.

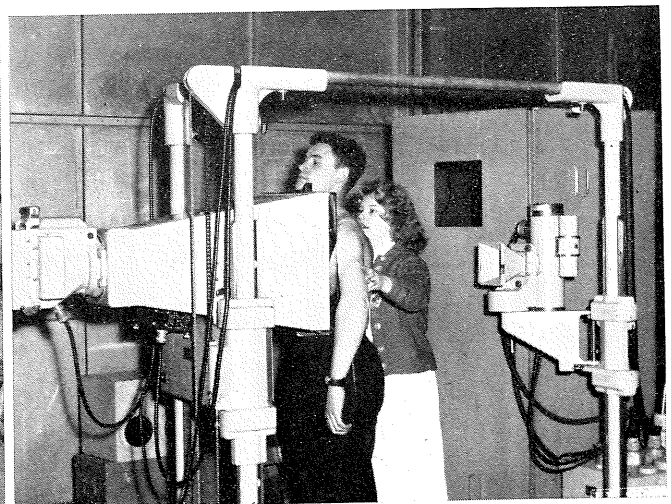
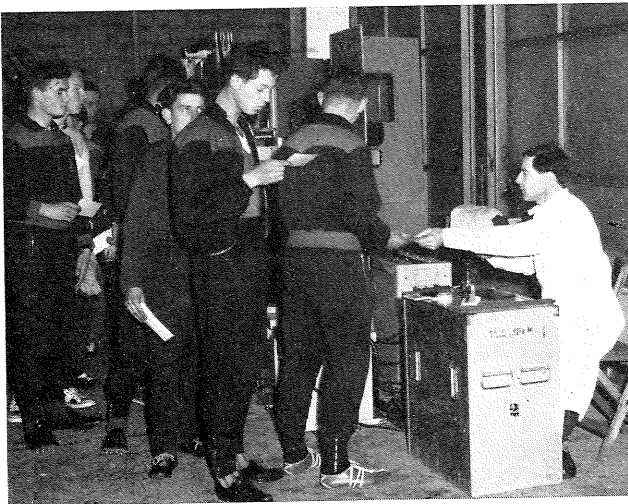
*Medical control.* — Medical control is secured by 30 specialists working in well equipped vans. Valuable experience is also gained.

Au cours des 6 journées préparatoires des mots d'ordre sont lancés et diffusés à profusion :

a) importance du contrôle médico-sportif pour l'athlète; b) primauté de l'entraînement progressif; c) beauté de l'effort pour l'effort.

Ces mots d'ordre, l'organisation les amplifie ou les souligne : Jugez-en par les images du

GRAND CROSS POPULAIRE DU JOURNAL « LE SOIR ».



## THE CROSS OF « LE SOIR »

Belgian military teams often excell in C. I. S. M. Cross Country championship. It is because in addition to soccer and cycling, Cross country is a favourite sport in Belgium.

The season's highlight is the popular annual race sponsored by « Le Soir » newspaper and held on the no longer used airfield of « Evere » in the outskirts of Brussels.

On this day masses of cross country fans from Belgium, Holland, Germany and Northern France stream to Brussels.

A perfect organization is ready for them.

Athletes, students, youngsters, prominent champions are directed to the dressing rooms and then proceed to the medical vans where they are tested and examined. Finally they arrive at the start of the race which varies from 4 to 9 miles depending on the category of competitor.



Thousands of spectators watch this sports festival which in certain aspects is part of the Belgian folklore.

The competitors come to the main race after 6 preliminary trials. Through the medium of the newspaper mottoes are publicized stressing: a) the importance of medical control of the athlete; b) supremacy of progressive training; c) beauty of the effort for the effort.

These are stressed by the organizers as shown by the photographs of the

**POPULAR CROSS COUNTRY EVENT**

**ORGANIZED BY « LE SOIR »**

(Photos : « Le Soir ».)



The start of the « Champions race » 1961. Leading is Roelands who placed 4th at the 3 000 m Steeple chase in Rome, Olympic Games 1960. Criterium des As 1961. Gaston Roelands, 4<sup>me</sup> du 3 000 m Steeple, aux Jeux de Rome, mène à toute allure. Le n° 1 est l'excellent marathonien Rhadi.

La fourmière humaine est canalisée par un caniveau assez profond dans laquelle elle se presse en rangs serrés. Three or four abreast, the endless stream of human ants thrusts forward, eager to reach the end of a narrow gully.





# انتخاب الرئيس سحاب عضو شرف في الاتحاد الدولي العسكري اختتام المؤتمر أعماله بقبول انضمام المغرب وتونس والسودان

## GRANDS TITRES DE LA XVI<sup>e</sup> ASSEMBLEE GENERALE DU CISM, BEYROUTH, OCT. 1961

### ● L'HOSPITALITE

la plus charmante et la plus généreuse a été prodiguée aux Délégués de 24 Pays. Bravo et merci, Capitaine Fahss !

### ● STRUCTURE DU C. I. S. M.

La XVI<sup>ème</sup> Assemblée Générale a fait au Colonel Debrus et au Commandant Petit des adieux émouvants.

Sous la présidence du Brigadier Général R. Hatch (U. S. A.) un nouveau Comité Exécutif de 7 membres a été élu tandis que le Major d'Aviation Mollet est devenu Secrétaire Général Permanent.

3 nouveaux Pays ont été admis au C. I. S. M. : Maroc, Tunisie, Soudan, Avec la Syrie qui a été réintégrée, le C. I. S. M. compte actuellement 30 Pays membres. 11 nouveaux pays sont invités à adhérer.

### ● DISTINCTION

Le Général Emir Fouad Chehab, Président de la République Libanaise, a été élu membre d'Honneur du C. I. S. M.

### ● CALENDRIER 1962

17 championnats et manifestations sont prévus. Sommets du triangle d'activités : Buenos Aires (Tir), Séoul (Football) et Le Caire (Basket Ball).

### ● ACADEMIE

La première réunion plénière de l'Académie du C. I. S. M. sera organisée par la Grèce en septembre 1962.

### ● HOPLITIADES 1963

Le premier grand rassemblement du Sport Militaire se tiendra en Grèce en 1963. Il se renouvellera tous les 10 ans.



## HIGHLIGHTS OF THE XVI<sup>th</sup> CISM GENERAL ASSEMBLY — BEIRUT — OCTOBER 1961

### ● HOSPITALITY

A most charming and generous hospitality was provided to delegates of 24 countries. Well done Captain Fahss and... thank you.

### ● C. I. S. M. ORGANIZATIONAL STRUCTURE

The XVI<sup>th</sup> General Assembly bid a touching farewell to Colonel Debrus and Commandant Petit.

Under the Presidency of Brigadier General Hatch (U. S. A.) a new 7 member Executive Committee was elected and Major d'Aviation Mollet appointed Permanent Secretary General.

3 new countries have been admitted to C. I. S. M. : Morocco, Tunisia, Sudan, Syria was reinstated. C. I. S. M. has now 30 Member nations. Invitations to join have been extended to 11 new countries.

### ● DISTINCTION

General Emir Fouad Chehab, Président of the Lebanese Republic, has been elected « Honorary Member of C. I. S. M. ».

### ● 1962 CALENDAR

17 championships and C. I. S. M. events, Summits of the « triangle of activities » : Buenos Aires (Shooting), Seoul (Soccer) and Cairo (Basket-ball).

### ● ACADEMY

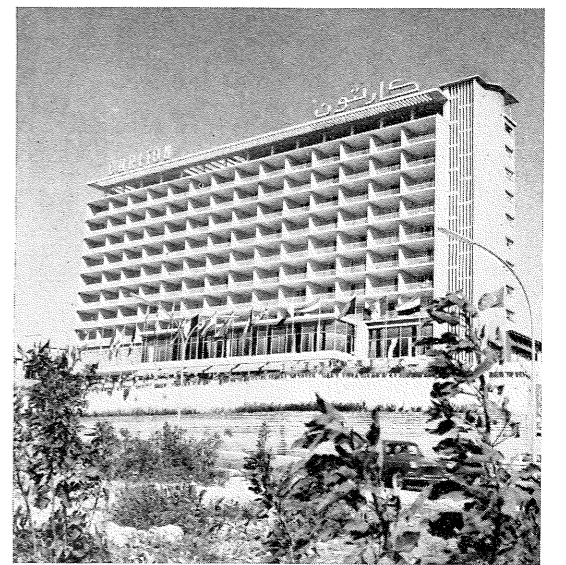
The first plenary meeting of the C. I. S. M. Academy will be organized in Greece in September 1962.

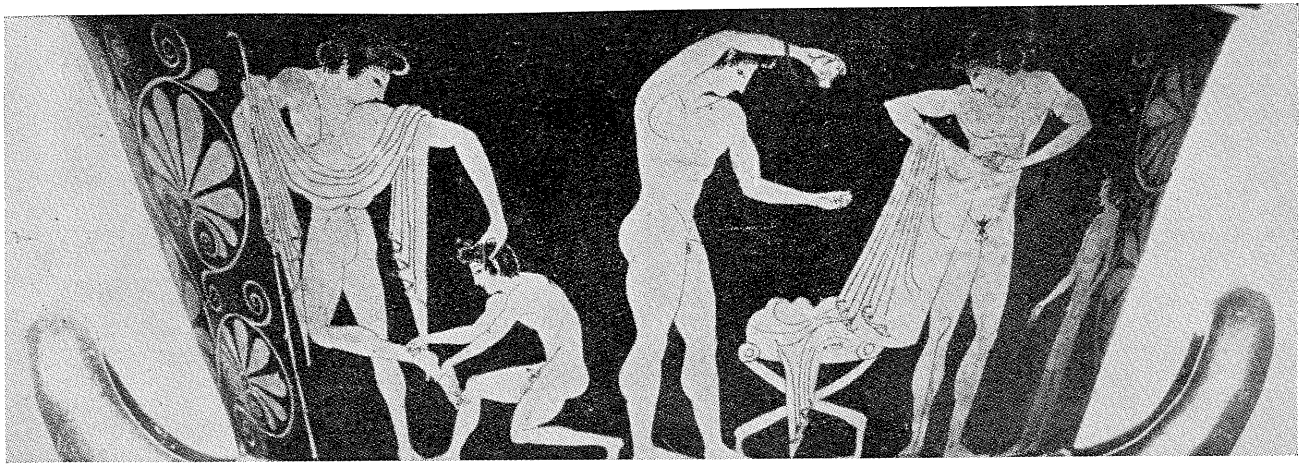
### ● HOPLITIADES 1963

The first huge gathering of military athletes will take place in Greece in 1963. The event will be repeated every 10 years.

*Au-dessus* : Le Général Emir Fouad CHEHAB, Président de la République Libanaise, et le Général HATCH, Président du CISM.  
*Above* : General Emir Fouad CHEHAB, President of the Lebanese Republic, and General HATCH, President of CISM.

*En dessous* : L'hôtel CARLTON à Beyrouth où se déroule la XVI<sup>e</sup> Assemblée Générale du CISM.  
*Below* : Hotel CARLTON, in Beirut, where the XVI<sup>th</sup> General Assembly held its meetings.





# ATHLETIC TRAINING

by Ken RAWLINSON

Athletic training has a long and illustrious background. It had its start with the ancient Roman and Greek athletic contests, as is evidenced in our archeological museums.

From the time the ancient Greeks pitched their tents on the plains of the Elis and brought together the young men of their land in the first of all Olympic games, until their modern revival in 1896 and down through the years, the trainer has been an important cog in keeping the athlete in condition for top performance.

The duties and qualifications of the trainers have changed through the years. The archaic methods of the old-time trainers have become a thing of the past. Following World War I, the athletic trainer, as a specialist in the prevention of injury, made his appearance in intercollegiate athletics.

The trainer today must have a sound understanding of the human body and be a keen and unbiased observer of the body in action. He must have a knowledge of hygiene, kinesiology, physiology, psychology, diet, conditioning, massage, therapeutic exercise, and the various modalities of physical therapy.

A recent study found that very little research had been done on the History and background of athletic training. Steps have now been taken

to remedy this situation by the National Athletic Trainer's Association which, through organization, establishment of standards, and participation in program of inquiry has given to the Athletic trainer the status of a true para-medical profession.

The daily activities of the trainer are principally concerned with prevention of injury, treatment under medical direction, and rehabilitation.

Trainers, by and large, stress prevention rather than care of injuries — much more time is spent on prevention than the average layman realizes. A trainer works on the assumption that the more injuries that can be prevented the fewer athletes will have to be treated and rehabilitated. Since an injured athlete is of no value to his team, his coach, or himself, from an athletic standpoint, the greatest concern must be with prevention of the injury which causes the disability.

Many factors go into the field of prevention. As a part of prevention, no person should be permitted to practice or participate in any sport until he has successfully passed a thorough physical examination. A strong recommendation is made that a physician be on the bench at every contest. It may be necessary for doctors to take turns; but, regardless of how it is done, he can be rendering a service to his country by donating his services for a couple of evenings each year.

Another phase of prevention is the physical and mental conditioning of the squad. At the University of Oklahoma, this is an important part of

The picture above represents athletes in the Palaestra (875 A.). One youth is preparing to rub his body with oil from a flask which hangs from his wrist; another is balancing himself while a trainer draws a thorn from his foot.

our total program. No team is any better than the physical condition of its players.

The primary objective must be to get the team, as a whole and as individuals, physically stronger and tougher than the «opponents». One must impress on players that many fail to make the team for no other reason than that they are unwilling to pay the price to get themselves into tiptop physical condition.

At the University of Oklahoma, conditioning for the fall football season begins at the close of the spring practice (approximately the middle of April). The major portion of the program must be carried on by the athlete himself. He cannot be expected to do this without proper direction and instruction. Each player is given a set of exercises which he is asked to do at least three or four times a week until the first of August and daily thereafter until fall practice begins. He is encouraged to supplement these exercises by jogging, distance running, wind sprints, etc. He is urged to get plenty of rest, sleep, and good foods, and to avoid dissipation throughout the summer months. Furthermore, each boy is assigned the weight at which he is expected to report for the first day of fall practice. It is our firm conviction that if the athletes have the desire to be great, they must be, and are willing to pay the price to help accomplish their goal.

Another phase of prevention is *good equipment*. This is an absolute necessity for a sound program. Of course, many schools have a limited budget with which to work and this of necessity must handicap them in the purchasing of quantities of equipment. Although the budget is limited, one would warn against the purchasing of large quantities of second rate equipment because by this means none of the players is properly protected. It is recommended instead that schools purchase the best even though the supply may be limited. Too much emphasis cannot be placed on proper headgear. The modern, light weight headgear is effective, but does little good if the suspension apparatus is not properly placed to keep the head from contact with the inside of the headgear. Once good equipment is supplied, the trainer and coach should in-

## SOINS ET ENTRAINEMENT

En Amérique, l'entraîneur est le « coach », tandis que le « trainer » est le « soigneur » ou plutôt une sorte de kinésithérapeute-masseur-assistant médical.

La création depuis 1950 d'une Association Nationale des Soigneurs a provoqué de multiples progrès et déclenché de nombreuses recherches. K. Rawlinson est l'auteur très apprécié de plusieurs publications dans lesquelles il expose ses méthodes de travail.

A notre intention il énonce les principes de base de sa profession :

- 1) Prévenir vaut mieux que guérir. Le travail en commun du médecin et de soigneur sera orienté vers la Prévention des accidents.
- 2) La Prévention dépend en grande partie de la mise en condition physique qui elle-même résulte du travail personnel de l'athlète et d'une conception saine et progressive des programmes collectifs.
- 3) Un équipement de qualité diminue les blessures. L'entraîneur contrôlera très régulièrement l'équipement personnel de ses athlètes.
- 4) Le bon état des terrains d'entraînement est important. Les soins les plus exclusifs vont souvent au terrain n° 1 .... rarement utilisé au préjudice des terrains où les joueurs s'exercent quasi journellement.
- 5) Dans les sports d'équipe, Basket-Football surtout, les chevilles et les autres articulations doivent être protégées par un bandage préventif.
- 6) En cas de blessure le diagnostic doit être immédiat. Trop souvent la blessure n'est examinée que le lendemain. C'est trop tard.
- 7) Les exercices de rééducation doivent débuter aussitôt que possible. Il faut éviter l'atrophie musculaire et continuer à exercer tout le corps.
- 8) Le soigneur est l'homme tout indiqué pour affermir la confiance de l'athlète.

En conclusion l'auteur souligne le rôle très important que joue le « trainer » dans la conduite de l'équipe ou l'entraînement de l'athlète.

Une salle de soins typiquement américaine.  
Training Room at the University of Oklahoma.



sist that in order to compete, the players wear the equipment which has been prepared for them. Rushing into a contest without properly placed and fitted gear is to be condemned.

Further, at least a weekly check should be made by the trainer or some other responsible person of each player's equipment. Is the suspension in his headgear too loose? Are his shoulder pads or hip pads broken? Are his pants too large so that his thigh pads are sliding? How are the cleats on his shoes? A single loose suspension string in his headgear can mean a severe concussion. The slipping of a thigh pad may result in a contusion (« charley horse ») which may keep a player out for the rest of the season.

It may also be necessary for the trainer to purchase special equipment to protect an injury, a « Double Cantilever » or a « Linebacker » shoulder pad to protect a bruised shoulder; a fracture glove to protect an injured hand; a « Peel Blocker » to protect an iliac crest; etc. Likewise, it may be necessary to improvise or make certain types of protective equipment — build up a regular pair of shoulder pads with plastic or sponge rubber; use a folded towel around the neck to prevent recurring neck sprains or nerve contusions; etc. Every trainer of experience will have his own particular solution to these problems.

An often over-looked phase of prevention is the *maintenance of a good practice field*. It is not uncommon for many teams to spend most of their money and all of their time maintaining a so-called perfect game field — a field the spectators will see and the team will use four or five times a year. I would recommend that this procedure be reversed and that the practice field which is used as much in a week as the game field is in a season be kept in A-1 condition all of the time.

Some organizations make the same mistake with equipment as they do with their practice field. They spend the greater portion of their budget for some gaudy, fancy game suit that is going to be worn eight to ten times a year. I believe that a school should spend most of its money for equipment that is worn : daily-practice equipment.

In fielding a present-day football team, it is necessary to do considerable *preventive and protective taping*. Every trainer, doctor, and coach has his own method. At Oklahoma, as at most other colleges and universities, every member of the football and basketball squads must have his ankles taped or wrapped before each practice session or game. Previous injury is an indication for taping. Other joints are protected as indicated after analysis of each case by the team doctor. An ounce of prevention is worth a pound of cure.

The wrap used for the ankle is the « Louisiana » wrap. It includes a turn about the heel which limits lateral motion without appreciable inter-

ference with flexion and extension. Such wrapping is very effective.

Treatment of injuries is actually a minor part of our job. After an injury has occurred, the trainer must work hand-in-hand with the team physician. They should function as a team with the same set of rules and signals and the same objective — the complete rehabilitation of the player. If the injury cannot be prevented, the first important step is *early detection of its nature and degree*. The best time to examine an athlete is at the time of the injury. Too often the injury is packed in ice, or strapped until the next day. This is a dangerous practice.

In treating athletes, it must be kept in mind that there are several conditions which make them quite different from the ordinary patient. Doctor E. T. Smith, Houston, Texas, lists these as : (1) He is, or should be, strong and in excellent physical condition; (2) He is young and his healing and recuperative power is above average; (3) He has an incentive to get well and will cooperate to the fullest extent and will tolerate early rehabilitative procedures. Because of these factors, it is usually possible to get an athlete back into competition in a much shorter period than an average working man will feel able to return to his job.

Rehabilitative exercises should be started as soon as possible after an injury. In fact, it is advisable to continue exercising other portions of the body even though the injured part must of necessity be immobilized. It is much better to prevent atrophy than it is to relieve it. Obviously, some exercises will be more suitable than others for a specific situation, and they must be all proportioned to the degree of disability of the individual player and gradually increased as he improves. It should be emphasized again that the player as a whole should be treated, not simply the injured part. It is the unusual injury which will not permit active exercise of other parts of the body from the first day. Recovery must be complete. One-hundred percent rehabilitation must be the goal.

A related problem with which the trainer, coach or team physician is confronted is the player who is afraid of injury. It is necessary to convince him that if he gets himself into the proper condition, he will not be subject to injury. The trainer is in a unique position to build confidence by convincing the player that if he is in top physical condition, uses his equipment properly, is adequately warmed up, follows the coaches' instructions precisely, and plays with « carefree abandon » and no hesitation, it is very unlikely that he will be hurt. If confidence cannot be instilled and he remains « gun shy », he should be advised to drop out of the sport in the interest of his own safety.

It is encouraging to note that there are fewer serious injuries every year. This improvement can

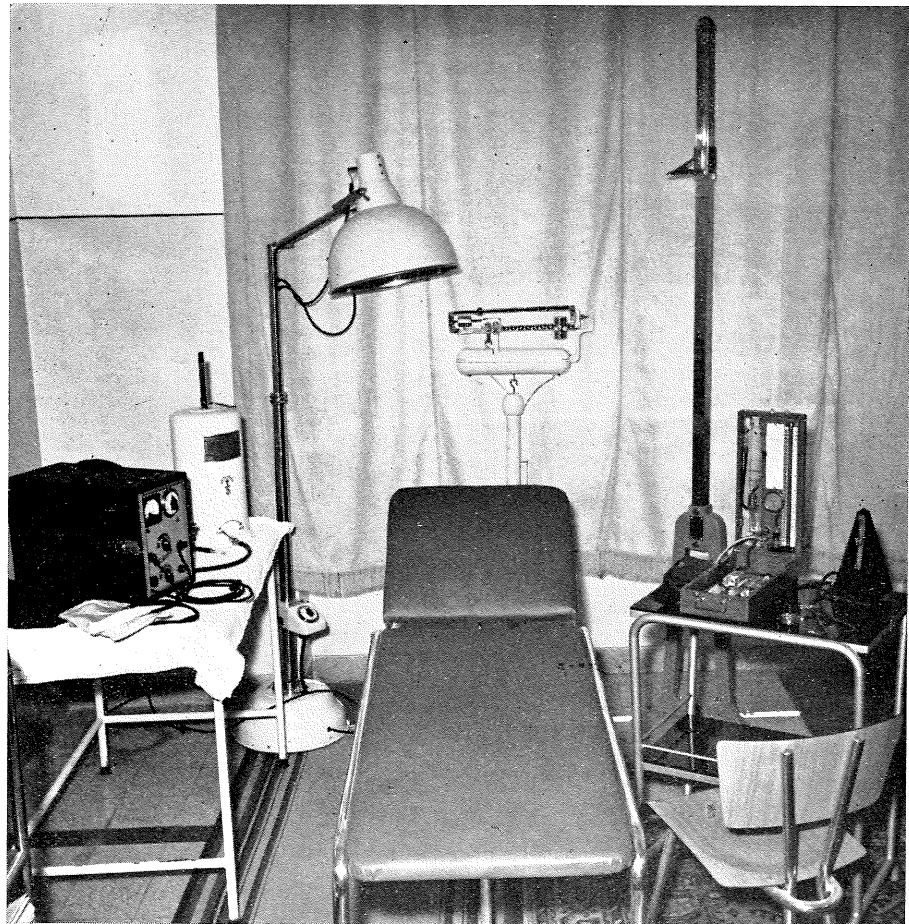


be explained in part by the fact that there are more qualified men in the field of conditioning, that better equipment has been designed and is being used, and that everyone is becoming increasingly concerned about the prevention of injuries. It has been said that in the past coaches were concerned about getting a team on the field, but now they are vitally interested in keeping a team on the field. An adequate training program is one of the best means to accomplish this end.

In conclusion, there is no doubt that the trainer has come a long way in recent years and today is an important factor in the running of a college, school or military service athletic program.

#### REFERENCES.

1. Thorwaldsen Museum, Copenhagen, No. 112 and Museum für antike Kleinhaunst, Munich, No. 2344.
2. Altes Museum, Berlin, No. 2180.
3. Altes Museum, Berlin, No. 2159.
4. Metropolitan Museum of Art, *Greek Athletics* (3rd ed.), New York, 1933, Plandome Press.
5. Bilik, S. E. *Athletic Training and the Treatment of Athletic Injuries*, (3rd ed.), New York, 1923. A.T.S.C.O. Press.
6. Bilik, S. E., *The Trainers' Bible*, (8th revised ed.), New York, T. J. Reed Co.
7. Burnett, Nolan. Personal Communication.
8. Cramer, F., Boughton, L. L., and Cramer, C., *A Training Room Manual*, Gardner, Kansas; 1944. Cramer Co.
9. Secretary's report. Second Annual convention and clinic of the National Athletic Trainers Association, Kansas City, Mo., June 1951.
10. Hanley, D. F., Personal communication.
11. Dolan, J. P., *Treatment and Prevention of Athletic Injuries* (1st ed.), Danville, 111, 1955. Interstate Co.
12. Thorndike, A., *Athletic Injuries, Prevention, Diagnosis and Treatment* (3rd ed.), Philadelphia 1948. Lea & Febiger.
13. Morehouse, L. F. and Rasch, P. J., *Scientific Basis of Athletic Training*, (1st ed.), Philadelphia, 1958, W. B. Saunders Co.
14. Quigley, T. B., Cox, J. and Murphy, J., « Protective Wrapping for the Ankle ». *J. A. M. A.*, 132 : 924, 1946.
15. O'Donoghue, D. H. and Rawlinson, K., « The Prevention and Treatment of Athletic Injuries ». *J. Oklahoma, M. A.*, 49 : 219-221, 255-258, 263-264, 302-306, 310. 1956.
16. Rawlinson, K. B., « Symposium on Sports Injuries », *American Journal of Surgery*, 98 : 337, September 1959.
17. Rawlinson, K. B., « Athletic Training, Protective Equipment and Protective Support », *J. A. M. A.*, 171 : 1670-1673, November 1959.
18. Rawlinson, K., *Modern Athletic Training* (1st ed.), Englewood Cliffs, N. J., 1961. Prentice Hall, Inc.



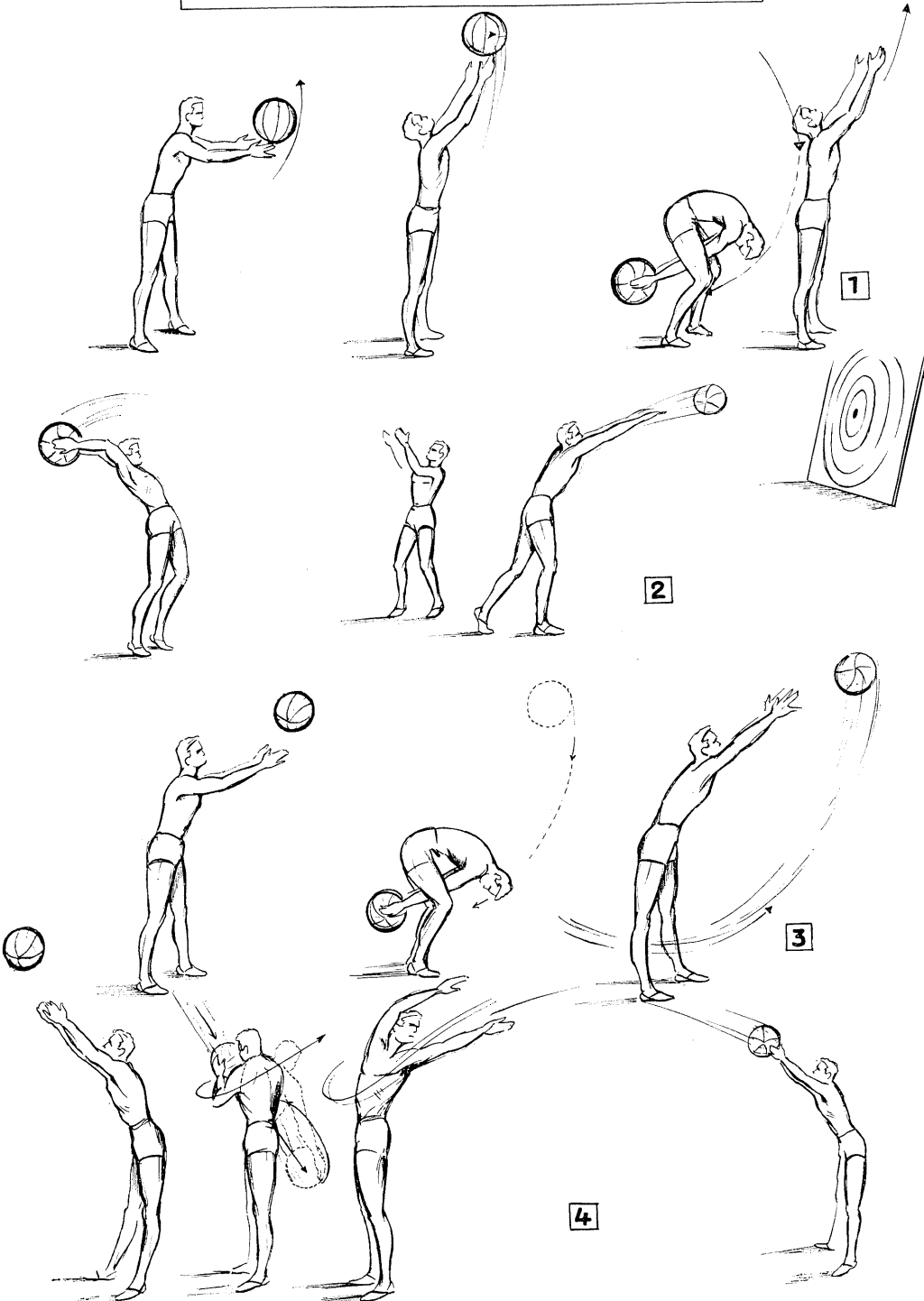
Une salle de soins et de contrôle bien équipée est devenue indispensable dans tout club sportif.

A modern, well-fitted medical control room is a « must » nowadays for any self-respecting sporting association or club.

# Soldier keep fit

A soldier  
without morale  
is like a gun  
without ammunition

## MEDICINE BALL



In order to have a high morale, you must be in good physical condition. The extreme specialization of the modern soldier and our mechanization reduce the amount of leisure time available for physical training and exercise as well as the opportunities to participate in some activities. The necessity to keep in top physical condition is evident. For this purpose we present in the column « *Soldier keep fit* » a series of simple exercises that can be done alone or in groups :

- exercises that don't require much time
- need only limited equipment
- call only for moderate efforts, but efforts that pay off.

What it takes :

- comfortable clothes — sweat-suit or coveralls
- a good pal
- a leather medicine ball weighing 5 kilograms
- a small area of grass
- some exercises outlined below.

20 minute exercises

- Pass the medicine ball walking and jogging
- Facing your partner or back to back, vigorously pass the medicine ball in the order of the exercises
- Finally walk calmly for 3 minutes.

Exercise is good

Good exercise is better !

Therefore, full speed ahead

Un soldat  
sans moral  
est comme un fusil  
sans cartouches

# Soyez en forme

Bien sûr, mais pour avoir un moral élevé il faut entre autres être en forme physique. Ce n'est pas toujours facile car l'extrême spécialisation du soldat moderne, la mécanisation aussi, ont réduit à la fois le temps disponible pour l'entraînement physique et les occasions de pratiquer un exercice pendant les heures de service. La nécessité de se maintenir en forme n'en devient que plus évidente. Pour vous aider nous vous présenterons sous cette rubrique « *Soyez en forme* » une série d'exercices simples :

- que l'on peut pratiquer seul ou avec un camarade
- qui demandent peu de temps
- qui n'exigent qu'un matériel restreint
- qui demandent un effort modéré mais « payant ».

Choisissez :

- une tenue confortable — sur-vêtement, bleu de travail
- un bon copain
- un médecine ball en cuir de 5 kg
- un coin de pelouse
- quelques-uns des exercices ci-après :

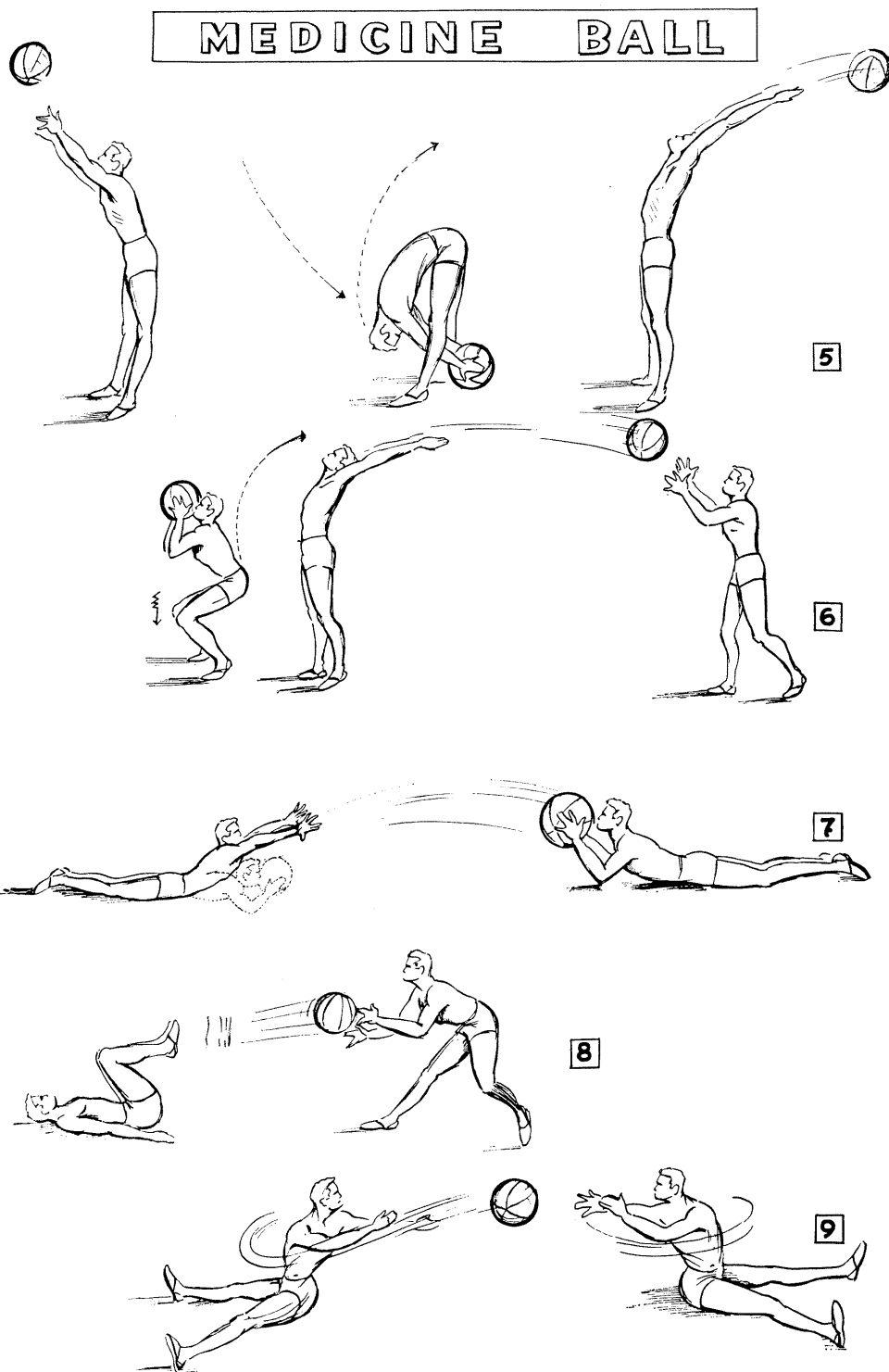
*Jouer 20 minutes*

- D'abord en vous passant le M.B. en marchant, puis en trotinant
- Puis face à face ou dos à dos, lancez vigoureusement le M.B. en suivant l'ordre des exercices
- Enfin, marchez calmement 2 ou 3 minutes.

**Faire des exercices c'est bien**

**Bien les faire c'est mieux !**

Alors... **Bon courage**



# Pretty persuaders

Expansion of women's sports has long been tempered by « tabu's ». Therefore, « Sport International » will regularly present « Convincing Pretty Persuaders ». Purpose : to prove that : a) exercise will not cause « masculine » traits; b) muscular exercise will not impair gracefulness; c) numerous sports activities suit women perfectly.

Pour exorciser le sport féminin des « tabous » qui trop longtemps ont entravé son expansion, « Sport International » mobilisera régulièrement de « Jolies Ambassadrices ». Mission : vous convaincre que : a) l'exercice sportif ne « masculinise » pas; b) le tonus musculaire n'exclut nullement la grâce; c) de nombreuses activités sportives conviennent aux femmes.

(Associated Press photo.)

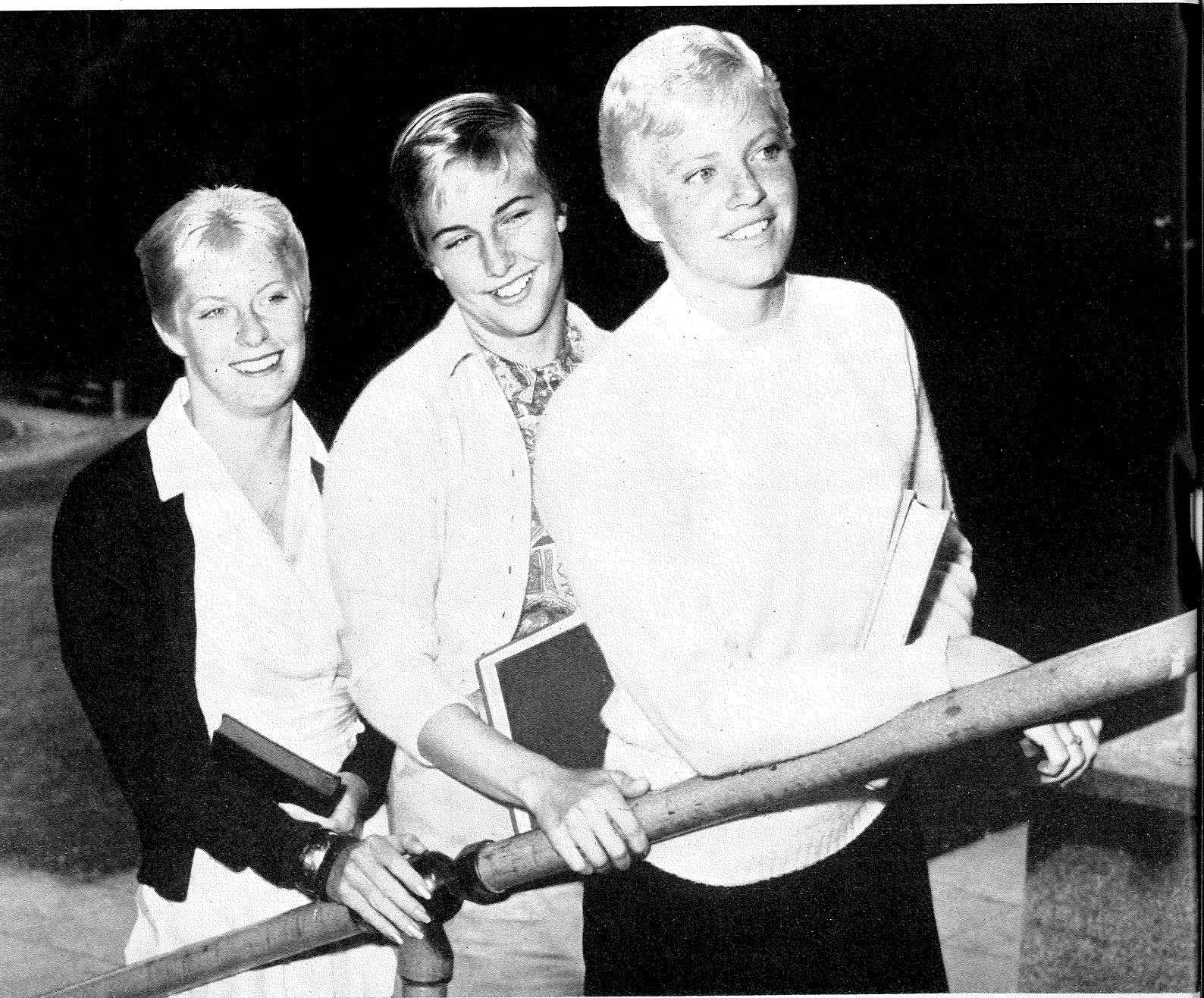
Below : Their speciality : Gold medals. Chris von Saltza, 16, Ann Warner, 15, and Lynn Burke, 17, lovely members of the US Swimming team at the Rome Olympic Games. Which goes to show that beauty and sportmanship are a good combination.

Leur spécialité : les médailles d'or. Chris von Saltza, 16 ans, Ann Warner, 15 ans, Lyn Burke, 17 ans, furent toutes trois membres de l'équipe de natation des Etats-Unis aux Jeux de Rome. Cela ne les a pas empêché d'étudier, de gagner des titres olympiques et... d'être charmantes.

Right above : Rome : Russia's V. Krepkina in action during the final of the Women's Long Jump event. A new Olympic and World record. Recordwoman mondiale et championne olympique de saut en longueur, V. Krepkina, Union Soviétique, demeure gracieuse en plein effort.

Right below : Water skiing looks easy the way it's done by Sally (left) and Molly Ardrey, pretty aquamaids at Cypress Gardens, Florida. They're demonstrating sidown skiing, using big disks to skim over the waves.

Deux sirènes souriantes et confortables. Cela semble si facile.





*Jolies ambassadrices*



(United Press photos.)



- **U. S. A.** Do you know that the C. I. S. M. President, Brigadier General Royal Hatch earned letters in track and winter sports while a student at Dartmouth University. As a member of the track team, Hatch competed in the quarter, half mile, and cross country. After college the General kept his hand in sports as a sports writer, winter sports editor for a Boston newspaper. Today the General is an avid sportman excelling in tennis, golf, hunting and fishing.
- **ITALY** *Livio Berruti, 200 m Olympic champion and C. I. S. M. champion will switch to 400 m in 1962.*
- **U. S. A.** 1/Lt Jay Silvester of Tremonton, Utah, has been extended in his tour of duty with the United States Army and is now stationed at Ft Ord, California.  
« Goed nieuws » for Colonel Borghouts, sponsor of the 1962 Track championships at Hilversum, Holland.
- **ATHENS** *During the Swimming championships C. I. S. M. presented to Prince Constantin a sweatsuit with a C. I. S. M. badge. The Prince, who wears it while practicing will participate in the sailing event of the next C. I. S. M. Sea Week.*
- **U. S. A.** Congratulations to Colonel Donald Hull, U. S. A., a great friend of C. I. S. M., who has been elected general director of the Amateur Athletic Union (A. A. U.).
- **C. I. S. M.** *General Agulla (Spain), Colonel Piccinni (Italy), Colonel Swedenborg (Sweden) and Com-mandant Petit (France) have been awarded the title of « Members of Merit » of C. I. S. M.*
- **PARIS** Lt-Colonel Crespin has been appointed to direct the French preparations for the Olympics.
- **OTTAWA** *Canada is very interested in C. I. S. M. activities and plans to participate in the Shooting championship (Buenos Aires).*
- **DAMASCUS** A wonderful military physical training and sport school is nearly completed and will be inaugurated in 1962.
- **BRUSSELS** *The 1961 C. I. S. M. Cross Country champion, Gendarme Clercks is already in a remarkable form. Since the start of the season, he won 10 competitions.*
- **OSLO** At the request of the Norwegian Air Force a fencing instructor of the Belgian Air Force will direct fencing training of the Norwegian Squad for the P. A. I. M. during a period of 6 months.
- **JOINVILLE** *The weight room of the Joinville Battalion has been transformed in Power Training room.*
- **ROMA** The « Fédération Internationale de Médecine Sportive » issues since June 1961 a quarterly review « The Journal of Sport Medicine and Physical Fitness ». Chief Editor : Prof. G. la Cava.
- **C. I. S. M.** *Colonel de Rés. Hr M. Chomé (Belgium) has been awarded the title of Honorary Treasurer Archivist.*
- **C. I. S. M.** Miss de Veth, the charming secretary of the Secretary General was married on December 26th. Congratulations.

- **U. S. A.**      Savez-vous que le Président du C.I.S.M., Brigadier Général Hatch, a été sélectionné en Athlétisme et Ski dans les équipes de l'Université de Dartmouth. Comme membre de l'équipe d'Athlétisme, il courait le 400, le 800 et le cross country. Après ses études, il continua à s'intéresser aux sports. Comme journaliste sportif, il fut rédacteur des sports d'hiver pour un journal de Boston. Aujourd'hui, le Général est un grand sportif qui pratique le tennis, le golf, la chasse et la pêche.
- **ITALIE**      *Livio Berruti, champion olympique du 200 m et champion du C.I.S.M. va « monter » sur 400 m en 1962.*
- **U. S. A.**      1/Lt Jay Silvester de Tremonton, Utah, a été maintenu au service actif et est caserné en Californie, Ft. Ord. « Goed nieuws » pour le Colonel Borghouts, organisateur du championnat d'Athlétisme de 1962 à Hilversum, Hollande.
- **ATHENES**    *A l'occasion des championnats de Natation, le C.I.S.M. a offert au Prince Constantin un survêtement de sport orné du badge C.I.S.M. Le Prince qui le porte à l'entraînement, participera à l'épreuve de Voile de la prochaine Semaine de la Mer du C.I.S.M.*
- **U. S. A.**      Félicitations au Colonel Donald Hull, U. S. A., un grand ami du C. I. S. M. qui a été élu directeur général de l'Amateur Athletic Union (A. A. U.).
- **C. I. S. M.**    *Le Général Agulla (Espagne), le Colonel Piccini (Italie), le Colonel Swedenborg (Suède) et le Commandant Petit (France) ont été nommés « Membres Emérites » du C. I. S. M.*
- **PARIS**        Le Lt-Colonel Crespin a été désigné pour diriger la préparation Olympique Française
- **OTTAWA**     *Le Canada s'intéresse vivement aux activités du C. I. S. M. Il compte participer au championnat de Tir (Buenos Aires).*
- **DAMAS**       Une magnifique école militaire d'éducation physique est presque terminée. Elle sera inaugurée en 1962.
- **BRUXELLES** *Le champion de Cross Country du C.I.S.M. (1961) le gendarme Clercks est déjà dans une forme remarquable. Il a remporté plus de 10 courses depuis le début de la saison.*
- **OSLO**        A la demande de la Force Aérienne Norvégienne, un maître d'armes de la Force Aérienne Belge dirigera pendant 6 mois l'entraînement d'escrime de l'équipe Norvégienne du P. A. I. M.
- **JOINVILLE**   *La salle de musculation du Bataillon de Joinville a été transformée en salle de Power Training.*
- **ROME**        La Fédération Internationale de Médecine Sportive édite depuis juin 1961 une revue trimestrielle « The Journal of Sport Medicine and Physical Fitness ». Editeur en Chef : Prof. G. La Cava.
- **C. I. S. M.**    *Le titre de Trésorier Archiviste Honoraire a été décerné au Colonel de Rés. Hon. Chomé (Belgique).*
- **C. I. S. M.**    Mademoiselle de Veth, la charmante secrétaire du Secrétaire Général, s'est mariée le 26 décembre dernier. Nos compliments.



# Garmisch



C. I. S. M. ski week 1962

---

FIRST CISM SKI WEEK 1962                      STOP                      PLACE GARMISCH  
PARTENKIRCHEN   STOP   PERIOD TWENTY EIGHTH JANUARY TO  
FOURTH FEBRUARY                      STOP                      INVITATION EXTENDED TO ALL  
MEMBER NATIONS AND TO SOME GUEST NATIONS                      STOP

---

## WHAT IS THE C. I. S. M. SKI WEEK ?

- Combined event : downhill, shooting, cross country
- Giant Slalom
- Slalom
- Patrol race — teams of 5 over 30 kms. — shooting contest on route.

The organisation of the Week is in the hands of a special organising staff of 1st (GE) Mountain Division. To the men of this staff, the organisation of such a Ski Week is nothing new; these same men have had their experience. In 1958 they were responsible for the arrangements, including preparations, of the first post-war German Army Skiing Championships held at Mittenwald. The second post-war Army Skiing Championships were organised by the same staff and held at Garmisch-Partenkirchen at the beginning of this year.

C. I. S. M.'s 1962 Ski Week will now be held on this same ground which has such a long and rich sporting tradition.

During the past three decades, Garmisch-Partenkirchen has been the scene of some 1.000 major international sporting events. Twice, for 1936 and 1940, the International Olympic Committee delegated to Garmisch-Partenkirchen the conduct of the Olympic Winter Games.

Amidst vast forests, Garmisch-Partenkirchen, the leading German centre of winter sports since the days of the 1936 Olympic Winter Games, is situated at the base of a valley right at the foot of the highest German mountain, the Zugspitze (2.964 metres above MSL). The surrounding mountains can easily be reached by cableways such as the Wankbahn (1.780 m), the Kreuzeckbahn (1.652 m) or the Eckbauerbahn (1.236 m). In addition there are a number of chair lifts, which will take you up to the most favoured ski courses downhill and, of course, the Zugspitzbahn which will take you to the top of the Zugspitze, into the realm of the 1.000 mountains. From there you have an excellent view of the surrounding country-side, the mountains, and of the four states, Germany, Switzerland, France and Italy. At Garmisch-Partenkirchen every type of winter sport can be found. First of all, Garmisch-Partenkirchen has all the facilities set up for the 1936 Olympic Winter Games, such as the large Ski Stadium with 3 ski jumps, the Ice Stadium containing two rinks and seating and standing accommodation for some 12.000 spectators, the large bob-run of a length of 1.6 kilometres containing 16 bends and located near the Riessersee.

In addition there are numerous downhill ski courses and tracks for all levels of experience. There is the slalom slope, too, which can be illuminated at night. Besides all the above, there are excellent facilities for riding, ski-jöring, sleigh rides and tobogganing, curling and skating.

The photographs on this page will give you an idea of the excellent location and beautiful surroundings of Garmisch-Partenkirchen.

May C. I. S. M.'s forthcoming Ski Week be a sporting event which will leave a long-lasting impression on the memories of all concerned, be they competitors, officials, or spectators.



---

AU REVOIR. GOOD BYE AND AUF WIEDERSEHEN AT GARMISCH  
PARTENKIRCHEN FOR THE 1962 ... CISM SKI WEEK ...

---



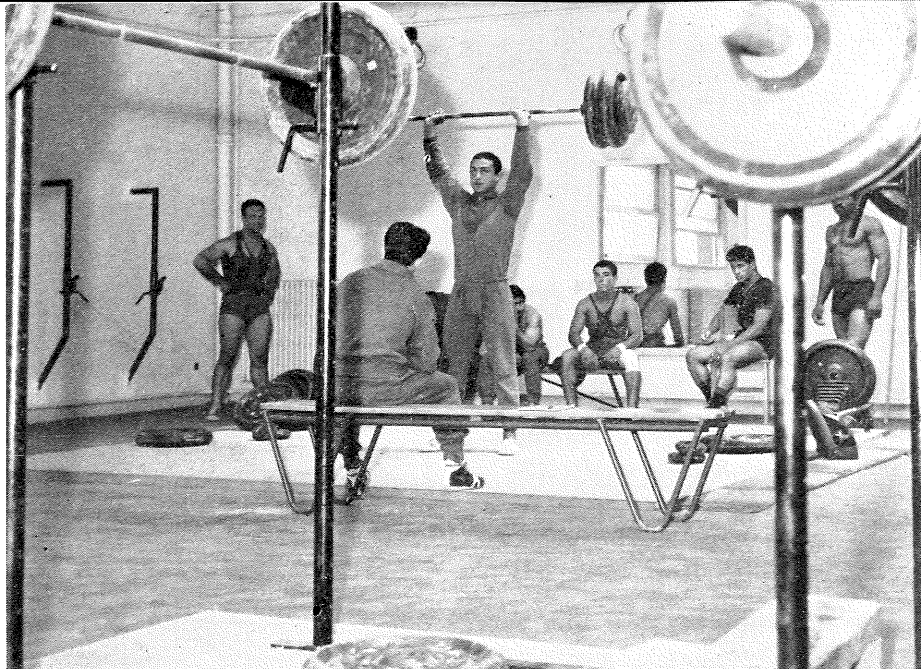
**La Semaine du Ski du C.I.S.M.  
se déroulera à Garmisch Partenkirchen  
du 28 janvier au 4 février 1962**

Dans le cadre idéal du Centre Mondial de Sports d'Hiver où furent organisés les Jeux Olympiques de 1936 et 1940.

Les compétitions suivantes seront disputées :

- Combiné : Descente, Tir, Cross Country (15 km)
- Slalom géant
- Slalom
- Course de patrouilles par équipe de 5 sur 30 km avec épreuve de Tir au 25<sup>e</sup> km.





# Equipement

---

# Equipement

Musculation, Weight Training, Haltérophilie, Power Training utilisent les engins de base décrits ci-dessous. Ils doivent cependant être de bonne qualité, permettre l'addition ou l'enlèvement rapide et aisé des charges et présenter d'excellentes garanties de sécurité.

For muscular training, weight training, power training use the apparatus shown on this page. It must be of good enough make to allow quick adding, or taking off of weight and offer all warranties of safety.

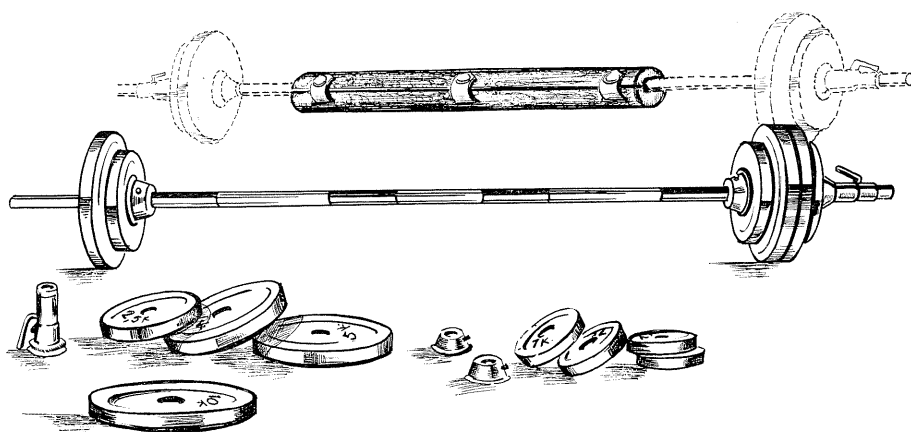
### La barre :

- elle doit permettre une « prise solide »;
- les écrous de serrage doivent être efficaces et sûrs;
- un manchon en caoutchouc mousse est indispensable quand la barre est placée dans la nuque.

C'est l'engin indispensable pour le développement généralisé.

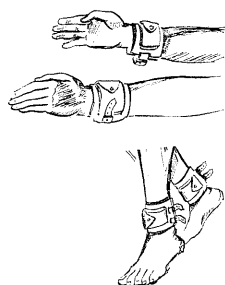
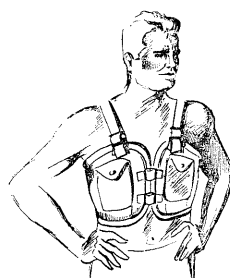
### Barbell :

- the barbell must allow a solid grip;
- the tightening screws must be safe and sure;
- a rubberfoam muff is compulsory for all movements involving the resting of the barbell on the neck;
- this instrument is a must for general development exercises.



*Le gilet lesté, les bracelets, les chevillères* doivent être ajustables et permettre des mouvements complets et aisés. Une couche interne de caoutchouc mousse évitera les blessures. Très utiles pour l'amélioration de la détente (Basket, Football, sauts, etc...).

*Weighted vest, bracelets and anklets*, must be adjustable and allow easy and full movements. An inner layer of rubberfoam will prevent skin injuries. They are very useful to better the jumping ability.



### Haltères et souliers lestés.

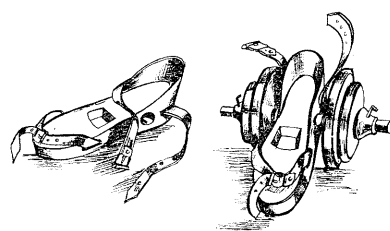
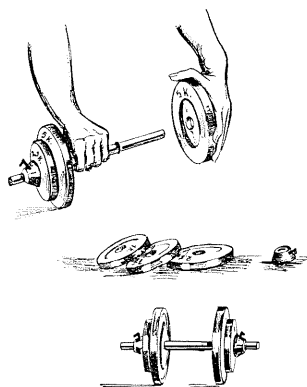
Les écrous de serrage doivent être bien étudiés et régulièrement entretenus. Éviter la rouille.

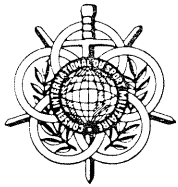
Les lanières des souliers lestés seront régulièrement graissées.

### Dumbbells and weighed shoes.

The tightening of screws must be well studied and their state must be constantly supervised. Watch for rust — which must be avoided at all costs.

The leather thongs for the shoes must be regularly greased.





# LA VIE AU C.I.S.M. LIFE AT THE

## Comité Exécutif - Executive Committee

Brigadier Général R. HATCH (U. S. A.) . . . . .	Président
Lt-Colonel H. SANDVIK (NORWAY) . . . . .	1 <sup>er</sup> Vice-Président
Colonel Médecin PAPARESCOS (GRECE) . . . . .	2 <sup>e</sup> Vice-Président
Lt-Colonel BORGHOUTS (PAYS-BAS) . . . . .	Membre
Capitaine G. FAHSS (LIBAN) . . . . .	Membre
Lt-Colonel LAVANGA (FRANCE) . . . . .	Membre
Lt-Colonel MÖLLER (GERMANY) . . . . .	Membre

## Secrétariat Général - General Secretary

Secrétaire Général Permanent

Major d'Aviation R. MOLLET (BELGIQUE)

Permanent Secretary General

Sous-Secrétaire pour l'Amérique Latine

Major Fernando VIEIRA FERREIRA (BRESIL)

Sub Secretary for Latin America

## Trésorier Archiviste - Treasurer Archivist

Capitaine d'Aviation A. LAMBERT (BELGIQUE)

## Chefs de Délégation - Delegation Chiefs

ALLEMAGNE	Lt-Colonel K. SCHUPPAN	GERMANY
ARGENTINE	Général de Division F. I. HUERGO	ARGENTINA
AUTRICHE	Lt-Colonel K. LÜTGENDORF	AUSTRIA
BELGIQUE	Lt-Colonel J. WENDELEN	BELGIUM
BRESIL	Colonel D. G. MONTEIRO	BRAZIL
COREE	Major Général YU KUN CHANG	KOREA
DANEMARK	Lt-Colonel LOHMANN-KRÄGH	DENMARK
EQUATEUR	Lt-Colonel R. V. ARMIJOS	ECUADOR
ESPAGNE	Lt-Colonel C. GARCIA RIVERAS	SPAIN
ETATS-UNIS	Major Général W. CUNNINGHAM	UNITED STATES
FRANCE	Lt-Colonel LE GALL	FRANCE
GRECE	Colonel Médecin N. PAPARESCOS	GREECE
IRAK	Colonel RAZOKI	IRAQ
IRAN	Colonel MASSOUMI	IRAN
ITALIE	Capitaine de Vaisseau A. GANDINI	ITALY
LIBAN	Capitaine G. FAHSS	LEBANON
LUXEMBOURG	Major J. WELTER	LUXEMBOURG
MAROC	—	MOROCCO
MEXIQUE	Général A. SALINAS CARRANZA	MEXICO
NORVEGE	Lt-Colonel H. SANDVIK	NORWAY
PAKISTAN	Air Commodore M. M. PIRACHA	PAKISTAN
PAYS-BAS	Lt-Colonel J. J. F. BORGHOUTS	NETHERLANDS
PEROU	Général JUAN BOSSIO COLLAS	PERU
PORTUGAL	Général A. CORREIA LEAL	PORTUGAL
REPUBLIQUE ARABE UNIE	Major Général ABDEL RAHMAN AMIN	UNITED ARAB REPUBLIC
SOUDAN	—	SUDAN
SUEDE	Brigadier Général S. THOFELT	SWEDEN
SYRIE	Général de Brigade FAYCAL HOUSSAINI	SYRIA
TUNISIE	Général Habib BEN AMMAR	TUNISIA
TURQUIE	Colonel SEVKI ÜRGEN	TURKEY

## Au revoir, Colonel Debrus ...et merci !



Paris, le 1<sup>er</sup> novembre 1961.

Mes amis du C. I. S. M., athlètes et dirigeants,

Ceci est un message d'adieu car je dois aujourd'hui m'écarter de votre route.

Le C. I. S. M., j'ai eu la chance de le voir naître en 1948. Entouré des délégués des 5 Nations fondatrices, j'ai même eu le très grand honneur de le porter sur les fonts baptismaux, puis d'en assurer la présidence jusqu'à ce jour à l'exception des 2 années où j'ai fait campagne en Indochine. C'est dire que de multiples occasions m'ont été données d'apprécier les bienfaits du sport lorsqu'on parvient à la dépouiller de tout chauvinisme pour le mettre au service de la seule amitié internationale comme nous avons toujours essayé de le faire au C. I. S. M.

Grâce à nos efforts conjugués, les jeunesses militaires de 33 Nations fraternisent désormais chaque année sur les terrains de sport et communient dans un même idéal de compréhension mutuelle et de sincère camaraderie.

La mystique du C. I. S. M. est trop généreuse pour ne pas continuer à frapper les esprits et la flamme qui l'éclaire est maintenant trop vive pour s'éteindre.

En quittant le C. I. S. M., j'ai la chance de pouvoir transmettre le flambeau de sa présidence à une personnalité aussi éminente que le Général Hatch dont je connais bien les grandes qualités personnelles car il fut non seulement à mes côtés comme Vice-Président, mais aussi mon ami. Avec un secrétaire général de la qualité du Major Mollet, le C. I. S. M. se trouve donc dans de bonnes mains.

Que le C. I. S. M. reste une grande famille,

Que l'amitié soit toujours son but quelles que puissent être les fluctuations de la conjoncture internationale,

Qu'il conserve l'Honneur et la Courtoisie comme lois, le Désintéressement comme règle.

C'est en restant fidèle dans l'application de ces principes qu'il pourra le mieux continuer à « Servir ».

Et puis, laissez-moi vous dire, encore une fois, que mes 12 années de présidence du C. I. S. M. resteront celles qui m'ont procuré les satisfactions les plus profondes et les plus pures de ma vie d'officier. Elles sont ma fierté.

Merci, mes amis, de me les avoir données.

Colonel Henri DEBRUS  
(France)

## Welcome, General Hatch



« Fellow officers and friends,

First of all, I would like to pay tribute to the President and founder members of CISM for their good work in the past 14 years. I hope we can do as well in the future.

This is an interesting and important time in the history of CISM. I am referring to the transition of a small organization to an organization of world-wide stature.

For the success of our organization we must maintain the high ideals and spirit of CISM. This requires good staff work and harmonious relations. An effective and efficient organization will give us a happy organization. Thanks again for your confidence in me and our fellow officers. We will keep faith with you and hope that you will keep faith with us. »

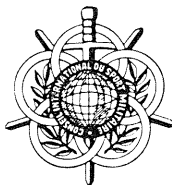
*(Extracts of the CISM President's election speech following his acceptance.)*

*(Extrait du discours du Brigadier Général Hatch après son élection à la présidence du CISM.)*

...and good luck !

# CALENDRIER

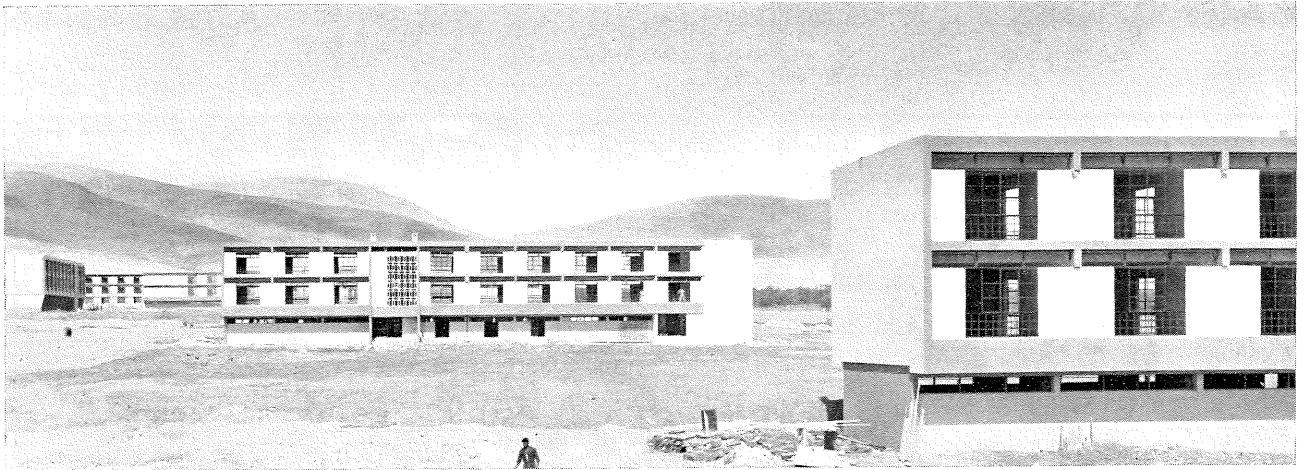
# 1962



# CALENDAR

N°	MOIS MONTH	MANIFESTATION — EVENT	PAYS ORGANISATEUR SPONSORING COUNTRY	VILLE PLACE
1	JANVIER JANUARY 28/1-4/2	7° CHAMPIONNAT DE SKI 7th SKIING CHAMPIONSHIP (Ski-Week)	ALLEMAGNE GERMANY	GARMISCH- PARTENKIRCHEN
2	FEVRIER FEBRUARY 25/2	12° CHAMPIONNAT DE CROSS-COUNTRY 12th CROSS-COUNTRY CHAMPIONSHIP	ESPAGNE SPAIN	SAN SEBASTIAN
3	AVRIL APRIL 23-29	15° CHAMPIONNAT DE BOXE 15th BOXING CHAMPIONSHIP	LUXEMBOURG	LUXEMBOURG
4	AVRIL ou MAI APRIL or MAY	11° CHAMPIONNAT DE BASKET-BALL 11th BASKET BALL CHAMPIONSHIP	REPUBLIQUE ARABE UNIE UNITED ARAB REPUBLIC	LE CAIRE CAIRO
5	AVRIL ou MAI APRIL or MAY	5° CONCOURS HIPPIQUE 5th JUMPING (CISM GRAND PRIX)	FRANCE	NICE
6	MAI 5-11 MAY 5-11	2° CHAMPIONNAT DE LUTTE 2nd WRESTLING CHAMPIONSHIP	IRAN	TEHERAN
7	JUILLET JULY 30/7-7/8	17° CHAMPIONNAT D'ATHLETISME 17th TRACK AND FIELD CHAMPIONSHIP	PAYS-BAS NETHERLANDS	HILVERSUM
8	AOÛT AUGUST 3-12	12° CHAMPIONNAT DU PAIM 12th PAIM	NORVEGE NORWAY	OSLO
9	AOÛT AUGUST 22-31	14° PENTATHLON MILITAIRE 14th MILITARY PENTATHLON	BELGIQUE BELGIUM	BRUXELLES BRUSSELS
10	SEPTEMBRE SEPTEMBER 12-23	16° CHAMPIONNAT DE NATATION 16th SWIMMING CHAMPIONSHIP	FRANCE	TOULOUSE
11	SEPTEMBRE SEPTEMBER	8° SEMAINE DE LA MER 8th SEA WEEK	GRECE GREECE	(1)
12	SEPTEMBRE SEPTEMBER 1-8	6° CHAMPIONNAT DE TIR 6th SHOOTING CHAMPIONSHIP	ARGENTINE ARGENTINA	BUENOS-AIRES
13	(1)	2° CHAMPIONNAT DE VOLLEY BALL 2nd VOLLEY BALL CHAMPIONSHIP	PAKISTAN	(1)
14	OCTOBRE ou NOVEMBRE OCTOBER or NOVEMBER	17° ASSEMBLEE GENERALE 17th GENERAL ASSEMBLY	ETATS-UNIS UNITED STATES	(1)
15	SEPTEMBRE SEPTEMBER	CONGRES DE L'ACADEMIE DU CISM CONGRESS OF THE CISM ACADEMY	GRECE GREECE	ATHENES

(1) A fixer — Undecided



## L'EFFORT DE LA SYRIE

Pour inaugurer en septembre 1962 sa magnifique Ecole Militaire d'Education Physique et de Sport, la Syrie organisera un grand Stage Sportif sous l'égide du CISM. Les participants disposeront d'installations ultra-modernes dont la construction est déjà très avancée.

Au programme :

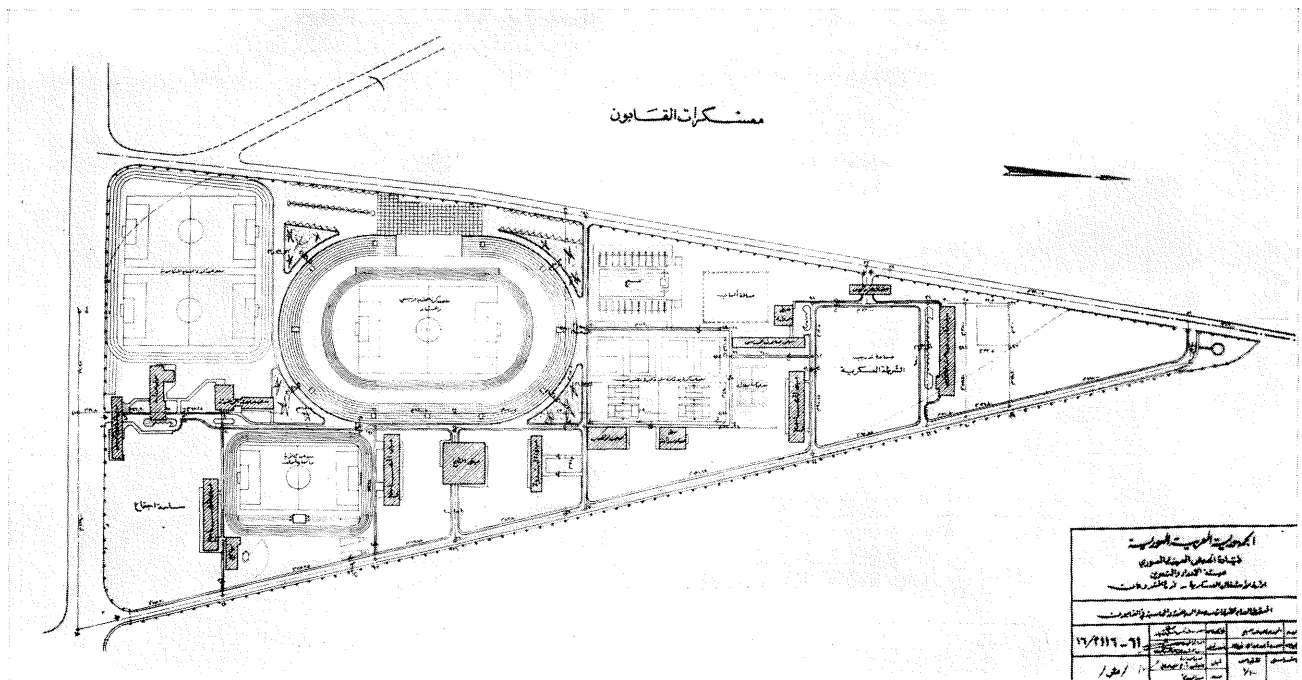
- les méthodes actuelles d'entraînement sportif;
- le Cross Promenade et l'Interval Training appliqués aux sports d'équipes;
- le Power Training et ses applications particulières;
- l'entraînement psychique;
- les courants actuels de la Médecine Sportive.

To celebrate the inauguration, in september 1962, of its splendid Military School for Sports and Physical Education, Syria will organize a big Sports Clinic. Participants will find ultra-modern installations which are already well on the way to being finished.

On schedule :

- actual training methods;
- Cross Promenade and Interval Training for team sports;
- Power training and its applications;
- Mental training;
- actual trends of sports medicine.

## SYRIA'S SWEEPING DRIVE FOR SPORTS



LE C. I. S. M. participera au

## Congrès International d'Education Physique — Liège 1962

### INFORMATIONS

**Durée du Congrès :** du 13 au 20 mai 1962 à Liège (Belgique).

**Thème général du Congrès :** « Contribution et rôle de l'Education physique dans l'Education de la Jeunesse ».

#### Sections de travail :

1. L'influence des procédés d'entraînement sur l'accélération du développement corporel et la valorisation des performances (Président : Monsieur le Professeur Falize, de l'Université de Liège).
2. Les effets psychologiques de l'Education physique et des sports (Président : Monsieur Wasterlain, Secrétaire général de l'Institut national de l'Education physique et des sports).
3. L'influence de l'Education physique et des sports en milieu scolaire (Président : Monsieur Crenier, Inspecteur d'Education physique de la Ville de Liège).
4. L'Education physique et sportive dans la formation professionnelle (Monsieur le Professeur Coppée, de l'Université de Liège).
5. Les installations d'Education physique et de sports (Monsieur Chapelle, Architecte en chef, Directeur du Service provincial des Bâtiments de Liège).

Les rapports introductifs seront présentés par des personnalités scientifiques ou pédagogiques notoires, parmi lesquelles on peut déjà citer :

Monsieur Beaujean (Belgique).  
Monsieur Cettour (France).  
Madame Diem (Allem. Fédérale).  
Monsieur Enrile (Italie).  
Monsieur Geissler (République Démocratique Allemande).  
Madame Gnieuwkwska (Pologne).  
Monsieur Grosborne (Pologne).  
Monsieur Guillemain (France).  
Monsieur Letounov (U. R. S. S.).  
Monsieur Neumann (Allemagne Fédérale).  
Monsieur Olsen (Norvège).  
Monsieur Tanner (Grande-Bretagne).  
Monsieur Verhaegen (Belgique).

**Langues officielles du Congrès :** français, anglais, allemand.

L'interprétation simultanée sera assurée dans ces trois langues.

#### Expositions :

- a) de matériel gymnique et sportif,
- b) de maquettes et plans d'installations,
- c) de livres et revues spécialisées,
- d) de camping et caravanning.

**Démonstrations :** par équipes d'élite et par équipes de masse étrangères et belges.

#### Renseignements et inscriptions :

Secrétariat du Comité du Congrès  
c/o Institut provincial d'Education physique  
19, rue Beeckman,  
Liège (Belgique)

---

## LES LIVRES - BOOKS

— ABRAHAMS (Sir Adolphe) : *THE DISABILITIES AND INJURIES OF SPORT*  
(illustrations, 104 pages, Elek Books, London, 12 s 6 d).

This valuable book will appeal not only to sportsmen, but to all people who are connected in one way or another with sport : doctors, coaches, P. T. teachers.

The author, an Honorary Medical Officer to the British Amateur Athletic Association, is a recognized authority in the field of sports medicine. Laymen will find his writing attractive and intelligible.

Surveying injuries received in all kinds of competitive sports, the book deals with a great variety of subjects : e.g., stitches, cramps, stiffness, heatstrokes, the disabilities resulting from exercise. Preventive measures are discussed and remedial treatment explained.

\* \* \*

Ce livre estimable plaira non seulement aux sportifs, mais encore à tous ceux qui sont liés au Sport d'une manière ou d'une autre : médecins, entraîneurs, professeurs et moniteurs d'Education Physique.

Médecin Honoraire de la Amateur Athletic Association anglaise, l'auteur est un éminent spécialiste de la médecine sportive.

Examinant des blessures résultant de toutes sortes de sports de compétition, le livre aborde des sujets très variés : points de côté, crampes, courbatures, insulations, les incapacités provenant de l'exercice. Les mesures préventives sont discutées, remèdes et traitements, exposés.

— BERLIOUX (Monique) : *LA NATATION*  
(illustrations, 292 pages, Flammarion, Paris, 14 F).

Ce livre convaincant, abondamment illustré, s'adresse aussi bien aux néophytes, qu'aux futurs champions et aux éducateurs. Œuvre fervente d'une championne de Natation devenue monitrice, elle traite de la Natation au sens le plus large du mot : courses, plongeurs, water-polo, sauvetage et natation artistique sont étudiés en détail. Un chapitre court mais utile sur Natation et Médecine complète un ouvrage d'une haute tenue, tant littéraire que technique.

\* \* \*

This convincing, well-illustrated book addresses itself to beginners as well as to future champions and to educators. Former swimming champion Monique Berlioux, who presently coaches younger swimmers amongst other activities, deals extensively with the basic techniques of swimming, races, diving, water-polo, lifesaving and artistic swimming. A short but useful chapter on Swimming and Medicine completes a work of high standing, from both literary and technical viewpoints.



## A world of fun and fashion

AMF automatic pinspotters have brought new enjoyment to tenpin bowling. In 24 countries people are discovering the excitement of this year-round sport. Smart bowlers know that they bowl better and look better with AMF accessories—bags, balls and shoes. Look to AMF's Magic Triangle for bowling leadership.

**AMF International**

Division of American Machine & Foundry Company

261 MADISON AVENUE, NEW YORK 16, N. Y.



Bologna • Frankfurt  
 Geneva • London • Mexico  
 City • Paris • San Juan  
 Sao Paulo • Stockholm  
 Sydney • Tokyo • Vienna  
 Wiesbaden